



<b>GER</b>	<b>Automatik Schweißhelm Visus</b>
<b>CZE</b>	<b>Samozatmívací svářečská kukla Visus</b>
<b>DAN</b>	<b>Automatik svejsehjelm Visus</b>
<b>DUT</b>	<b>Automatic lashelm Visus</b>
<b>ENG</b>	<b>Automatic Welding Helmet Visus</b>
<b>FRE</b>	<b>Casque de soudage automatique Visus</b>
<b>HRV</b>	<b>Kaciga za zavarivanje Visus automatik</b>
<b>HUN</b>	<b>Visus automatikus hegesztősisak</b>
<b>ITA</b>	<b>Maschera automatica per saldatura Visus</b>
<b>POL</b>	<b>Automatyczna przyłbica spawalnicza Visus</b>
<b>POR</b>	<b>Capacete de soldador automático VISUS</b>
<b>SLO</b>	<b>Samostmievacia zvaračská kukla Visus</b>
<b>SLV</b>	<b>Avtomatska varilna maska Visus</b>
<b>SPA</b>	<b>Casco de soldador automático VISUS</b>
<b>TUR</b>	<b>Otomatik Kaynak kaskı VISUS</b>

# GER **Automatik Schweißhelm Visus**

## **Spezifikationen:**

Abmessungen Filter:	110x90x8 mm
Empfindlichkeit/Verzögerung:	stufenlos regelbar
Sichtbereich:	96x42 mm
Stromversorgung:	Solarzellen
Lichtblenden-Nummer:	4
Betriebstemperatur:	-10°C – 55°C
Dunkelblenden-Nummer:	9 – 13
Schleiffunktion:	ja
UV-/IR-Schutz:	bis DIN 15
Gehäuse:	Kunststoff
Normen:	EN 175 – EN 379
Zeit v. Hell auf Dunkel:	1/1000 s
Zeit v. Dunkel auf Hell:	0,1 - 0,9 s

## **Merkmale:**

Der Automatik Schweißhelm VISUS ist ein Arbeitsschutzprodukt, in das einige neuen Technologien wie zum Beispiel LCD, Optoelektronische Erkennung, Solarenergie und Mikroelektronik etc. integriert sind. Er kann nicht nur die Augen des Benutzers wirksam vor Verletzungen durch Lichtbögen schützen, sondern auch beide Hände frei machen und den Bogen genau treffen. Produktqualität und Arbeitseffizienz können daher erheblich gesteigert werden. Es ermöglicht eine umfangreiche Nutzung für unterschiedliches Schweißen, Schneiden und Fugenhobeln.

Der Helm ist mit einem Filter-Set ausgerüstet, das verdunkelt werden kann. Vor dem Schweißen ist der Filter durchsichtig, damit die Benutzer die Arbeitsfläche deutlich beobachten können. Beim Treffen des Bogens wird der Filter sofort automatisch verdunkelt. Beim Erlöschen des Bogens wird der Filter wieder durchsichtig. Selbst im durchsichtigen Zustand bietet die automatische Schweißmaske VISUS den Benutzern einen dauerhaften vollständigen Schutz gegen UV/IR. Das UV-/IR-Schutzniveau beträgt jederzeit bis DIN15. Die Stromversorgung erfolgt durch Solarzellen, um den Benutzer vom Austauschen der Batterie, vom Ein- oder Ausschalten des Stroms und von allen sonstigen Bedienungen zu befreien. Der Helm ist mit zwei Photosensor-Sets zum Abtasten des Bogenlichts ausgerüstet.

## **Warnung:**

- Dieser Helm und Linse ist nicht für die Schweißanwendung „über Kopf“ oder für die Schweißanwendungen des Laser-Schweißens oder des Laser-Schneidens geeignet.
- Schweißhelme sind zum Schutz der Augen und des Gesichts vor Funken, Spritzern und gefährlicher Strahlung unter normalen Schweißbedingungen konzipiert.

- Dieser Helm bietet keinen Schutz gegen explosive Objekte oder ätzende
- Flüssigkeiten. Bei Vorliegen dieser Gefahren muss ein Maschinenschutz oder ein Augenspritzschutz verwendet werden.
- Prüfen Sie vor jedem Gebrauch die Lichtundurchlässigkeit, ob die Schutzplatten sauber sind und die Sensoren auf der Vorderseite der Linse nicht durch Schmutz bedeckt sind.
- Beenden Sie sofort das Schweißen, wenn sich die Linse beim Treffen des Bogens nicht verdunkelt.
- Der empfohlene Bereich der Betriebstemperatur für die Schweißlinse beträgt -10°C bis 55°C. Setzen Sie das Gerät nicht außerhalb dieser Temperaturgrenzen ein.

### **Arbeitsweise:**

**1.** Die Stromversorgung des Helms erfolgt durch Solarzellen mit zwei Lithium-Batterien. Das Ein- oder Aus-schalten wird automatisch durch den Stromkreislauf gesteuert. Sie können den Helm jederzeit verwenden, wenn sie ihn benötigen und ihn nach dem Arbeiten abnehmen, ohne eine Taste zu bedienen. Die Benutzung des Helms erfolgt ebenso wie diejenige von Helmen mit Glasfilter vollständig frei.

**2.** Beim Treffen des Bogens wird das Beobachtungsfenster sofort verdunkelt. Zu diesem Zeitpunkt stellt der Benutzer gemäß der technischen Anforderung den Dunkelheitsknopf 5 in die durch den Pfeil angezeigte Richtung, um die optimale Dunkelheit zu wählen.

**3.** Durch das Bewegen des Auswahlknopfs 16 DELAY (Verzögerung) auf der Rückseite der Kassette kann die Zeit, die die Linse nach dem Schweißen zum heller werden benötigt, von 0,1- 0,9 Sekunden geändert werden.

Drehen auf MIN: Die Zeit, in der sich die Linse nach dem Schweißen erhellt, ändert sich auf kürzer. Die kürzeste Zeit beträgt in Abhängigkeit von der Temperatur des Schweißpunkts und der eingestellten Blende etwa 0,1 Sekunden. Diese Einstellung ist ideal für Oberbauschweißen oder Produktionsschweißen mit kurzen Schweißungen.

Drehen auf MAX: Die Zeit, in der sich die Linse nach dem Schweißen erhellt, ändert sich auf länger.

Die längste Zeit beträgt in Abhängigkeit von der Temperatur des Schweißpunkts und der eingestellten Blende etwa 0,9 Sekunden. Diese Einstellung ist ideal für das Schweißen bei hoher Amperezahl mit bestehendem Nachglühen nach dem Schweißen.

**4.** Durch das Bewegen des Auswahlknopfs 15 SENSITIVITY (Empfindlichkeit) auf der Rückseite der Kassette kann die Empfindlichkeit gegenüber Veränderungen des Umgebungslichts geändert werden.

Drehen auf LO (niedrig): Änderung auf eine niedrigere Lichtempfindlichkeit. Geeignet für das Schweißen bei hoher Amperezahl und das Schweißen unter Bedingungen mit hellem Licht (Lampenlicht oder Sonnenlicht).

Drehen auf HI (hoch): Änderung auf eine höhere Lichtempfindlichkeit. Geeignet für das Schweißen bei niedriger Amperezahl und das Schweißen unter Deckenlichtbedingungen. Wenn der Helm normal eingesetzt werden kann, empfehlen wir, den Helm mit einer etwas höheren Empfindlichkeit zu benutzen.

5. Da sich die Formen des menschlichen Kopfes von Mensch zu Mensch unterscheiden, sind die Arbeitsposition und der Beobachtungswinkel unterschiedlich. Der Benutzer kann den Einstellknopf des Kopfbands 8 und die Segment-Positionierplatte 9 einstellen, um einen geeigneten Beobachtungswinkel zu wählen. Durch das Drücken und Drehen der Stellschraube 10 kann der Umfang des Kopfbands eingestellt werden.

6. Drehen Sie den Einstellknopf der Blende gegen den Uhrzeigersinn, bis Sie ein „Klicken“ des Knopfes fühlen. Sie können nun mit dem Helm schleifen. Denken Sie daran, den Knopf zurückzudrehen, wenn Sie erneut schweißen möchten.

**Bild 1 siehe letzte Seite**

- |  |  |
|--|--|
| 1. Rahmen der Linse                        | 2. Äußere Schutzlinse                                  |
| 3. Automatischer Filter                    | 4. Innere Schutzlinse                                  |
| 5. Blenden-Knopf                           | 6. Feststehende Schraube                               |
| 7. Blendennummern-Leiste                   | 8. Knopf zur Einstellung des Kopfbands                 |
| 9. Segment-Positionierplatte               | 10. Knopf zur Einstellung der Festigkeit des Kopfbands |
| 11. Schweißband                            | 12. Schraube zur Befestigung des Kopfbandes            |
| 13. Positionierpunkt für die Segmentplatte | 14. Blockiermutter                                     |
| 15. Empfindlichkeitsknopf                  | 16. Verzögerungsknopf                                  |

**Bild 2 siehe letzte Seite**

Verfahren zum Austausch der äußeren Schutzscheibe

1. Verriegelungsknopf nach vorne und nach unten drücken 1-2
2. Rahmen der Linse abziehen
3. Äußere Schutzlinse austauschen

## **CZE** Samozatmívací svářečská kukla Visus

### **Specifikace:**

Rozměry filtru:	110x90x8 mm
Citlivost/prodleva:	plynule regulovatelná
Zorné pole:	96x42 mm
Napájení:	solární články
Stupeň světlosti:	4
Provozní teplota:	-10°C – 55°C
Stupeň zatmívání:	9 – 13
Funkce broušení:	ano
Ochrana proti UV / IR záření:	do DIN 15
Kryt:	plast
Normy:	EN 175 – EN 379
Doba nutná k zatmění:	1/1000 s
Doba nutná k zesvětlení:	0,1 – 0,9 s

### **Vlastnosti:**

Samozatmívací svářečská kukla VISUS je výrobek pro bezpečnost při práci, v němž je integrováno několik nových technologií jako například LCD, optoelektronická detekce, solární energie, mikroelektronika atd. Může nejen účinně ochránit oči uživatele před zraněním od elektrického oblouku, ale také uvolnit obě ruce a usnadnit přesné zažehnutí oblouku. Tak je možné značně zvýšit kvalitu výrobků a efektivitu práce. Kukla nabízí rozsáhlé možnosti použití pro různé typy svařování, řezání a drážkování.

Kukla je vybavena filtrem, který lze ztmavit. Před svařováním je filtr průhledný, aby uživatelé mohli dobře vidět na pracovní plochu. Při zažehnutí oblouku filtr okamžitě automaticky ztmavne. Při zhasnutí oblouku filtr opět zesvětlá a stane se průhledným. I v průhledném stavu poskytuje samozatmívací svářečská kukla VISUS uživatelům úplnou trvalou ochranu proti UV / IR záření. Úroveň ochrany proti UV / IR záření je vždy do DIN15. Napájení je realizováno přes solární články, aby uživatele zbavilo nutnosti měnit baterii, zapínat nebo vypínat proud a všech ostatních úkonů obsluhy. Kukla je vybavena dvěma sadami fotosenzorů na snímání světla oblouku.

### **Varování:**

- Tato kukla a čočka není vhodná pro svařování „nad hlavou“ ani pro laserové svařování či laserové řezání.
- Svářečské kukly jsou koncipovány pro ochranu zraku a obličeje před jiskrami, rozstříkem a nebezpečným zářením za normálních svařovacích podmínek.
- Tato kukla neposkytuje ochranu před výbušnými předměty ani žíravými kapalinami. Při existenci těchto nebezpečí se musí použít ochrana stroje nebo ochrana zraku proti rozstříku.
- Před každým použitím zkontrolujte, zda je kukla neprostupná pro světlo, zda jsou ochranné desky čisté a zda senzory na přední straně čočky nejsou zakryté nečistotou.

- Ukončete ihned svařování, pokud čočka při zažehnutí oblouku neztmavne.
- Doporučený rozsah provozní teploty pro svařovou čočku činí -10°C až 55°C. Nepoužívejte přístroj mimo tento teplotní rozsah.

### **Pracovní postup:**

**1.** Kukla je napájena solárními články pomocí dvou lithiových baterií. Zapnutí nebo vypnutí je řízeno automaticky elektrickým obvodem. Kuklu můžete použít kdykoliv, když ji potřebujete, a po práci ji zase sundat, aniž byste museli stisknout nějaké tlačítko. Používání kukly probíhá stejně jako u kukel se skleněným filtrem zcela automaticky.

**2.** Při zažehnutí oblouku průzor okamžitě ztmavne. V tomto okamžiku nastaví uživatel podle technických požadavků knoflík zatmívání 5 do směru znázorněného šipkou, aby tak zvolil optimální stupeň zatmění.

**3.** Otáčením voličiho knoflíku 16 DELAY (Prodleva) na zadní straně kazety můžete dobu, která je nutná k zesvětlení čočky po svařování, změnit v rozmezí 0,1 - 0,9 sekund. Otočení na MIN: Doba, za kterou čočka po svařování zesvětílá, se zkrátí. Nejkratší doba činí v závislosti na teplotě svařového bodu a nastavené cloně cca 0,1 sekundy. Toto nastavení je ideální pro svařování kolejnic nebo výrobní svařování s krátkými svary. Otočení na MAX: Doba, za kterou čočka po svařování zesvětílá, se prodlouží.

Nejdelší doba činí v závislosti na teplotě svařového bodu a nastavené cloně cca 0,9 sekundy. Toto nastavení je ideální pro svařování při vysokém počtu ampérů s existujícím dožehem po svařování.

**4.** Otáčením voličiho knoflíku 15 SENSITIVITY (Citlivost) na zadní straně kazety můžete měnit citlivost na změny okolního světla. Otočení na LO (nízká): Nastavení na nižší světelnou citlivost. Vhodné pro svařování při vysokém počtu ampérů a svařování v podmínkách jasného světla (světlo svítilny nebo sluneční světlo). Otočení na HI (vysoká): Nastavení na vyšší světelnou citlivost. Vhodné pro svařování při nízkém počtu ampérů a svařování v podmínkách stropního osvětlení. Při normálním používání kukly doporučujeme nastavit kuklu na trochu vyšší citlivost.

**5.** Protože tvar lidské hlavy se u jednotlivých lidí liší, jsou pracovní poloha a pozorovací úhel různé. Uživatel může zvolit vhodný pozorovací úhel pomocí nastavovacího knoflíku hlavového pásku 8 a za použití segmentové polohovací destičky 9. Stisknutím a otáčením stavěcího šroubu 10 je možné nastavit obvod hlavového pásku.

**6.** Otáčejte nastavovacím knoflíkem clony proti směru hodinových ručiček, až ucítíte „cvaknutí“ knoflíku. Nyní můžete s kuklou brousit. Nezapomeňte otočit knoflík zpět, až budete chtít znovu svařovat.

### **Obrázek 1 viz poslední strana**

- |                                  |  |
|----------------------------------|--|
| 1. Rám čočky                     | 2. Vnější ochranná čočka               |
| 3. Automatický filtr             | 4. Vnitřní ochranná čočka              |
| 5. Knoflík clony                 | 6. Pevný šroub                         |
| 7. Lišta se stupni / čísla clony | 8. Knoflík k nastavení hlavového pásku |

- |  |   |
|--|---|
| 9. Segmentová polohovací destička              | 10. Knoflík k nastavení pevnosti<br>hlavového pásku |
| 11. Potítko                                    | 12. Šroub k připevnění hlavového<br>pásku           |
| 13. Polohovací bod pro<br>segmentovou destičku | 14. Blokovací matice                                |
| 15. Knoflík k nastavení citlivosti             | 16. Knoflík k nastavení prodlevy                    |

## Obrázek 2 viz poslední strana

Postup při výměně vnějšího ochranného skla

1. Zatlačte na blokovací gombík smerom dopredu a dole
2. Zoberte rám šošovky
3. Vymeňte vonkajšiu ochrannú šošovku

## **DAN** Automatik svejsehjelm Visus

### Specifikationer:

Størrelse filter:	110x90x8 mm
Følsomhed/forsinkelse:	trinløs regulerbar
Synsområde:	96x42 mm
Strømforsyning:	solceller
Lysblændingsnummer:	4
Driftstemperatur:	-10°C – 55°C
Mørkblændingsnummer:	9-13
Slibefunktion:	ja
UV-/IR-beskyttelse:	til DIN 15
Hus:	kunststof
Normer:	EN 175 – EN 379
Tid v. lys til mørk:	1/1000 s
Tid v. mørk til lys:	0,1-0,9 s

### Kendetegn:

Automatik svejsehjelm VISUS er et arbejdsbeskyttelsesprodukt, hvor noget af det nyeste teknologi, som f.eks. LCD, optoelektronisk genkendelse, solenergi og mikroelektronik osv. er integreret. Den beskytter ikke kun øjnene på brugeren mod beskadigelser gennem lysbuer, men holder begge hænder frie så buen rammes nøjagtig. Produktkvalitet og arbejds effektivitet kan derfor forøges betydelig. Det muliggør en omfangsrig udnyttelse til forskellig svejsning, skæring og fugebrænding.

Hjelmen er udstyret med et filtersæt, som kan mørklægges. Inden svejsning er filtret gennemsigtig, så brugeren tydeligt kan iagttage arbejdsfladen. Når buen tændes bliver filteret automatisk mørkere. Når buen slukkes bliver filteret automatisk gennemsigtig igen. Selv i gennemsigtig tilstand giver den automatiske svejsemaske VISUS brugeren en vedvarende fuldstændig beskyttelse mod UV/IR.

UV-/IR-beskyttelsesniveau er altid op til DIN 15. Strømforsyningen sker gennem solceller, for at befri brugeren for batteriskift, tænd/sluk for strømmen og alle øvrige betjening. Hjelmen er udstyret med to fotosensorsæt til at læse lysbuen.

### **Advarsel:**

- denne helm og linse er ikke egnet til svejseanvendelse "over hovedet" eller til svejseanvendelse af laser-svejsning eller laser-skæring
- svejsehjelme er lavet til beskyttelse af øjne og ansigt mod gnister, sprøjt og farlig stråling under normale svejsebetingelser
- denne helm giver ikke beskyttelse mod eksplosive objekter eller ætsende væsker. Hvis disse farer er tilstede skal anvendes en maskinbeskyttelse eller øjenbeskyttelse
- kontroller inden brug lysuigennemtrængelighed, om beskyttelsesplader er rene og at sensor på forsiden af linsen ikke er dækket af skidt
- stop omgående svejsningen, hvis linsen ikke bliver mørk når den møder lysbuen
- det anbefalede område for driftstemperatur for svejselinsen ligger mellem -10° c til 55°C. Brug ikke hjelmen uden for disse temperaturer.

### **Arbejds måde:**

1. strømforsyningen på hjelmen sker gennem solceller med to lithiumbatterier. Tænd- /sluk-kontakten styres automatisk gennem strømkredsløbet. Du kan altid anvende hjelmen, når du har behov for det og efter afsluttet arbejde tage den af, uden at betjene nogle knapper. Brugen af hjelmen sker ligeså som hjelme med glasfilter fuldstændig frit.

2. Når den møder buen bliver synsfeltet automatisk mørk. På dette tidspunkt sætter brugeren i henhold til de tekniske krav mørklægningsknappen 5 i den retning som pilen viser, for at vælge den optimale mørkhed.

3. Gennem bevægelse af udvælgelsesknop 16 DELAY (forskydning) på bagsiden af kassetten, kan tiden, som linsen efter svejsning behøver for at blive lys igen, ændres fra 0,1 - 0,9 sekunder. Drejes på MIN: Tiden, hvor linsen efter svejsning bliver lysere, ændre sig til kortere. Den korteste tid udgør i afhængighed af temperatur på svejsepunktet og den indstillede afblænding cirka 0,1 sekund. Denne indstilling er ideel til overbygnings-svejsning eller produktions-svejsning med korte svejsninger. Drejes på MAX: tiden, hvor linsen efter svejsning lysnes, ændres sig til længere.

Den længste tid udgør afhængig af temperaturen på svejsepunktet og den indstillede afblænding cirka 0,9 sekunder. Denne indstilling er ideel til svejsning ved højere amperetal med bestående eftergløde efter svejsning.

4. Gennem bevægelse af udvælgelsesknop 15 SENSITIVITY (følsomhed) på bagsiden af kassetten kan følsomheden overfor ændringer på omgivelseslyset ændres. Drej på LO (lav): ændring til en lavere lysfølsomhed. Egnet til svejsning ved højere amperetal og svejsninger under betingelser med lyst lys (lampelys eller sollys). Drej på HI (høj): ændring til en højere lysfølsomhed. Egnet til svejsning ved lave amperetal. Når hjelmen kan bruges normal, anbefaler vi, at hjelmen benyttes med en højere følsomhed



5. Da formen på menneskers hoved er forskellig fra menneske til menneske, er arbejdspositionen og betragtningsvinklen forskellig. Brugeren kan indstille indstillingsknappen for hovedbånd 8 og segment-positionsplade 9, for at vælge en egnet betragtningsvinkel. Gennem tryk og drejning af stilleskruen 10 kan omfanget af hovedbåndet indstilles.

6. drej indstillingsknappen på blænderen mod uret, til du føler et ”klik” på knappen. Du kan nu slibe med hjelmen. Husk at sætte knappen tilbage, når du skal svejse igen.

### **Billede 1 se sidste side**

- |                                      |  |
|--------------------------------------|--|
| 1. Ramme for linse                   | 2. Yderste beskyttelseslinse                       |
| 3. Automatisk filter                 | 4. Inderst beskyttelseslinse                       |
| 5. Blænder-knap                      | 6. Fast skrue                                      |
| 7. Blændernummer-liste               | 8. Knap til indstilling af hovedbånd               |
| 9. Segment-positionerplade           | 10. Knap til indstilling af fastheden på hovedbånd |
| 11. Svedbånd                         | 12. Skrue til fastgørelse af hovedbånd             |
| 13. Positionerpunkt for segmentplade | 14. Blokeringsmøtrik                               |
| 16. Forsinkelsesknop                 | 15. Følsomhedsknap                                 |

### **Billede 2 se sidste side**

Procedure til udskiftning af yderste beskyttelsesglas

1. Tryk reguleringsknappen fremad og nedad 1 2
2. Træk rammen af linsen
3. Yderste beskyttelseslinse udskiftes

## **DUT Automatic lashelm Visus**

### **Specificaties:**

Afmetingen filter:	110x90x8mm
Sensitiviteit/vertraging:	traploos regelbaar
Zichtbereik:	96x42mm
Stroomverzorging:	solarcellen
Heldere stand:	nr. 4
Bedrijfstemperatuur:	-10°C – 55°C
Donkerste standen:	nrs. 9 – 13
Slijpfunctie:	ja
UV-/IR-bescherming:	tot DIN 15
Behuizing:	kunststof
Normen:	EN 175 – EN 379
Tijd van licht naar donker:	1/1000 s
Tijd van donker naar licht:	0,1 – 0,9 s

## **Kenmerken:**

De Automatic lashelm VISUS is een arbeidsbeveiligingsproduct waarin enkele nieuwe technologieën zoals LCD, opto-elektrische herkenning, zonne-energie, micro-elektronica, etc. zijn geïntegreerd. Hij beschermt niet alleen de ogen van de gebruiker tegen verwondingen, maar laat ook beide handen vrij om nauwkeurig te kunnen werken. Productkwaliteit en efficiëntie kunnen daardoor aanzienlijk verbeteren. Inzetbaar bij verschillende lastechnieken, snijbranden, etc.

De helm is uitgerust met een filterset, die verduisterd kan worden. Voor het lassen is het filter doorzichtig, zodat de gebruiker het werkgebied goed kan overzien. Bij contact van de vlamboog wordt het filter direct automatisch verduisterd. Bij doven van de vlamboog wordt het filter weer doorzichtig. Ook in doorzichtige toestand biedt het automatische lasmasker VISUS de gebruiker continue volledige bescherming tegen UV/IR, beschermingsniveau altijd tot DIN15. De stroom wordt verzorgd door middel van solarcellen, zodat er geen batterijen gewisseld, stroom in- en uitgeschakeld of andere bediening hoeft te worden verricht. De helm is uitgerust met twee fotosensor-sets om het booglicht af te tasten.

## **Waarschuwing:**

- Deze helm en lens zijn niet geschikt voor boven het hoofd lassen of voor laserlassen / lasersnijden.
- De lashelm is vervaardigd ter bescherming van de ogen en het gezicht tegen vonken, spatten en gevaarlijke straling onder normale lasomstandigheden.
- Deze helm biedt geen bescherming tegen explosieve objecten of bijtende vloeistoffen. Wanneer deze gevaren bestaan dient een machinebescherming of geschikte ogenbescherming gebruikt te worden.
- Test voor ieder gebruik de lichtondoorlatendheid, of de beschermplaten schoon zijn en de sensoren aan de voorzijde van de lens vrij van vuil zijn.
- Stop onmiddellijk met lassen als de lens bij contact van de vlamboog niet verduistert.
- Het aanbevolen temperatuurbereik voor de laslens bedraagt -10°C tot 55°C. Gebruik het apparaat niet buiten deze temperatuurgrenzen.

## **Werkwijze:**

1. De stroomvoorzorging vindt plaats door middel van solarcellen met twee lithium-batterijen. In- en uitschakelen wordt automatisch door de stroomkring gestuurd. De helm is op ieder moment te gebruiken en na het werk af te zetten zonder een knop te bedienen. Het gebruik van de helm is net als bij helmen met glasfilters volledig vrij.
2. Bij contact van de vlamboog wordt het kijkscherm meteen verduisterd. Op dat moment draait de gebruiker de verduisteringsknop 5 conform de technische richtlijn in de door de pijl aangegeven richting, om de optimale verduisteringsgraad te kiezen.
3. Door knop 16 DELAY (vertraging) achterop de cassette te bewegen kan de tijd die de lens na het lassen nodig heeft om weer licht te worden van 0,1 – 0,9 seconden ingesteld worden. Draaien naar MIN: De tijdsduur wordt korter. De minimale duur bedraagt, afhankelijk van de temperatuur van het laspunt in de

screeninstelling ongeveer 0,1 seconde. Deze instelling is ideaal voor bovenbouw-lassen of productie-lassen met kort laswerk. Draaien naar MAX: De tijdsduur wordt langer. De maximale duur bedraagt, afhankelijk van de temperatuur van het laspunt in de screeninstelling ongeveer 0,9 seconde. Deze instelling is ideaal voor lassen bij hoog ampèrage met lang nagloeien na het lassen

**4.** Door knop 15 SENSITIVITY achterop de cassette te bewegen kan de sensitiviteit ten opzichte van veranderend omgevingslicht aangepast worden. Draaien naar LO: lagere lichtsensitiviteit. Geschikt voor lassen bij hoog ampèrage en lassen onder omstandigheden met fel licht (lampen of zonlicht). Draaien naar HI: hogere lichtsensitiviteit. Geschikt voor lassen bij laag ampèrage en lassen bij indirect licht. We adviseren om onder normale omstandigheden de helm met eigszins verhoogde sensitiviteit te gebruiken.

**5.** Omdat ieder hoofd anders van vorm is zijn de arbeidspositie en de kijkhoek voor iedereen verschillend. De gebruiker kan de instelknop voor de hoofdband 8 en de segment-positioneringsplaat 9 instellen om de meest geschikte kijkhoek te bepalen.

Door drukken en draaien van de stelschroef 10 kan de omvang van de hoofdband worden ingesteld.

**6.** Draai de instelknop van de blinding tegen de wijzers van de klok tot een 'klik' van de knop voelbaar is. Nu kan met behulp van de helm geslepen worden. Denk eraan de knop terug te draaien, als u weer wilt lassen.

### **Afbeelding 1 (zie vorige blz.)**

- |  |                                   |
|--|-----------------------------------|
| 1. Lenskader                             | 2. Buitenste beschermingslens     |
| 3. Automatisch filter                    | 4. Binnenste beschermingslens     |
| 5. Blindeerknop                          | 6. Vaste schroef                  |
| 7. Blindeernrs.                          | 8. Instelknop positie hoofdband   |
| 9. Segment-positioneringsplaat           | 10. Instelknop omtrek hoofdband   |
| 11. Zweetband                            | 12. Bevestigingsschroef hoofdband |
| 13. Positioneerpunt voor de segmentplaat | 14. Blokkeermoer                  |
| 15. Sensitiviteitsknop                   | 16. Verdragingsknop               |

# ENG Automatic Welding Helmet Visus

## Specifications:

Filter Dimensions:	110x90x8 mm
Sensitivity/Delay:	infinitely adjustable
Viewing Area:	96x42 mm
Power Supply:	solar cells
Aperture Number:	4
Operating Temperature:	-10°C – 55°C
Dark Visor Number:	9 – 13
Grinding Function:	yes
UV-/IR-protection:	up to DIN 15
Housing:	plastic material
Standards:	EN 175 – EN 379
Time from light to dark:	1/1000 s
Time from dark to light:	0,1 - 0,9 s

## Characteristics:

The Automatic Welding Helmet VISUS is a safety product in which some new technologies like e.g. LCD, photo-electronic detection, solar energy and microelectronics etc. are integrated. It cannot only protect efficiently the eyes of its user against injuries from electric arcs, but can also make both hands free and take the accurately. Thus product quality and working efficiency can be significantly increased. It allows extensive use for different kinds of welding, cutting and gouging.

The helmet is equipped with a filter set that can be darkened. Prior to welding, the filter is transparent, so users can clearly check the work space. At the impact of the arc, the filter immediately darkens automatically. While the arc extinguishes the filter becomes transparent again. Even in the transparent state the Automatic Welding Helmet VISUS provides a permanent full protection against UV / IR to the user. The UV / IR protection level is at any time up to DIN15. Power is supplied by solar panels, to free the user from replacing the battery, from turning on or off the power supply and from all other operations. The helmet is equipped with two sets of photo-sensors for sensing the arc light.

## Warning:

- This helmet and this lens are not suitable for „overhead“ welding or for welding operations of laser welding or laser tailoring.
- Welding helmets are designed for the protection of the eyes and the face against sparks, splashes and dangerous radiation under normal welding conditions.
- This helmet offers no protection against explosive objects or caustic liquids. When these hazards are given a machine protection or eye splash protection have to be used.
- Please check the opacity before each use, whether the protection plates are clean and the sensors on the front side of the lens rüfe are not covered with dirt.

- Immediately stop welding when the lens does not darken on the impact of the arc.
- The recommended operating temperature range for the welding lens is -10°C to 55°C. Do not use the device outside this temperature range.

### **Operation:**

- 1.** The power supply of the helmet is made by solar cells with two lithium batteries. The switching ON or OFF is automatically controlled by the current cycle. You can use the helmet at any time you need it and then take it off after work without having to press a button. The use of this helmet, similar to such helmets with glass filters, can be done completely free.
- 2.** On the impact of the arc the sight glass darkens immediately. At this moment, according to the technical requirements, the user turns the darkness button (5) into the direction indicated by the arrow to choose the optimal darkness.
- 3.** By moving the selection knob (16) DELAY at the back of the casket, the time required for the lens to get light again after welding can be changed from 0.1 to 0.9 seconds. Turn on MIN: The time when the lens lightens after welding, changes to become shorter. The shortest time – depending on the temperature of the welding point and the aperture value is about 0.1 seconds.. This setting is ideal for (track welding) or production welding with short welds. Turn on MAX: The time when the lens lightens after welding varies to become longer. The longest time – depending on the temperature of the welding point and the aperture value is about 0.9 seconds. This setting is ideal for welding at high amperage with existing afterglow after welding.
- 4.** By turning the selection knob (15) SENSITIVITY at the back of the casket, the sensitivity to variations of the ambient light can be changed. Turn to LO (low): changing to a lower light sensitivity. Suitable for the welding at high amperage and the welding under conditions with bright light (lamp light or sunlight). Turn to HI (high): changing to a higher light sensitivity. Suitable for the welding at low amperage and the welding at weld-pool light conditions. If the helmet can be used normally, we recommend to use it with a slightly higher light sensitivity.
- 5.** As the head forms slightly vary from one person to another, the working position and the angle of observation are also different. The user can adjust the adjustment knob of the headband (8) and the segment positioning plate (9) in order to choose an adequate angle of observation. By pressing and turning of the adjustment screw (10) the circumference of the headband can be adjusted.
- 6.** Turn the adjustment knob of the aperture counter-clockwise until you feel a click of the knob. Now you can use the helmet for grinding. Please remember to return the knob when you want to use the helmet again for welding.

### Picture 1 see last page

- |   |  |
|---|--|
| 1. Lens frame                               | 2. Outer protection lens                             |
| 3. Automatic filter                         | 4. Inner protection lens                             |
| 5. Aperture knob                            | 6. Fixed screw                                       |
| 7. Strip with aperture no.                  | 8. Knob for adjusting the headband                   |
| 9. Segment positioning plate                | 10. Knob for adjusting the tightness of the headband |
| 11. Sweatband                               | 12. Screw for headband fixation                      |
| 13. Positioning point for the segment plate | 14. Jam nut  |
| 15. Sensitivity knob                        | 16. Delay knob                                       |

### Picture 2 see last page

Procedure for exchanging the outer protection lens

1. Press the fixation button to front and downwards 1-2
2. Take the lens frame off
3. Exchange outer protection lens

## **FRE** Casque de soudage automatique Visus

### Spécifications :

Dimensions filtre :	110x90x8 mm
Sensibilité/temporisation :	réglable en continu
Zone de vision :	96x42 mm
Alimentation électrique :	Cellules photoélectriques
N° cache-lumière :	4
Température de service :	-10°C – 55°C
N° de cache sombre :	9 – 13
Fonction meulage :	oui
Protection UV/IR :	jusqu'à DIN 15
Boîtier :	Matériau plastique
Normes :	EN 175 – EN 379
Temps de permutation :	1/1000 s
Temps d'ouverture :	0,1 - 0,9 s

### Caractéristiques :

Le casque de soudage automatique VISUS est un équipement professionnel de protection qui intègre un certain nombre de nouvelles technologies comme p. ex. les cristaux liquides, la reconnaissance optoélectronique, l'énergie solaire, la microélectronique, etc. En plus de protéger les yeux de l'utilisateur de manière efficace contre les blessures liées à des arcs électriques, il libère les deux mains et permet de cibler l'arc avec précision. La qualité de la production et l'efficacité au travail peuvent ainsi être grandement améliorées. Il permet une utilisation étendue des différentes techniques de soudage, de découpe et de gougeage.

Le casque est équipé d'un jeu de filtres pouvant s'assombrir. Avant le soudage, le filtre est transparent, afin que l'utilisateur puisse bien observer la zone de travail. Le filtre permute automatiquement lors de la formation de l'arc. À l'extinction de l'arc, le filtre redevient transparent. Même à l'état transparent, le masque automatique de soudage VISUS offre aux utilisateurs une protection continue et complète contre les UV/IR. Le niveau de protection contre les UV/IR est à tout moment de DIN15. L'alimentation électrique se fait au moyen de cellules photoélectriques afin de libérer l'utilisateur des remplacements de batterie, de l'enclenchement ou de la suppression de l'alimentation et de toute autre manipulation. Le casque est équipé de deux jeux de cellules photoélectriques pour balayer l'arc électrique.

### **Mise en garde :**

- Le présent casque avec son verre n'est pas conçu pour des soudages en l'air ou pour des applications de soudage laser ou de découpe au laser.
- Les casques de soudage sont conçus pour protéger les yeux et le visage des étincelles, projections et rayonnements dangereux dans les conditions de soudage normales.
- Le présent casque n'offre aucune protection contre les objets explosifs ou les fluides corrosifs. En présence d'un tel risque, utiliser un équipement de protection ou une protection contre les éclaboussures.
- Avant chaque utilisation, vérifier l'opacité à la lumière, la propreté des plaques de protection et celle des capteurs sur l'avant du verre.
- Cesser tout soudage si le verre ne s'assombrit pas dès la formation de l'arc électrique.
- La plage recommandée de température de service pour le verre de soudage est de -10 à 55°C. Ne pas utiliser l'appareil en dehors de cette plage de températures.

### **Mode de travail :**

1. L'alimentation électrique du casque se fait via des cellules photoélectriques avec deux batteries au lithium. L'enclenchement et l'arrêt sont pilotés automatiquement par le circuit électrique. Le casque peut à tout moment être utilisé en cas de besoin, et retiré après le travail sans avoir à actionner de bouton. L'utilisation du casque se fait aussi librement que celle des casques avec verres filtrants.
2. La fenêtre d'observation s'assombrit automatiquement lors de la formation de l'arc. À ce moment, l'utilisateur positionne le bouton d'obscurité 5 dans la direction indiquée par la flèche - comme expliqué dans les exigences techniques - pour sélectionner l'obscurité optimale.
3. Le réglage du sélecteur 16 DELAY (temporisation) à l'arrière de la cassette permet de modifier le temps que prend le verre pour s'éclaircir, de 0.1 à 0.9 s. Tourner sur MIN : La durée nécessaire au verre pour s'éclaircir après le soudage diminue. Selon la température du point de soudage et le cache utilisé, la durée la plus brève est d'environ 0.1 s. Ce réglage est idéal pour le soudage de superstructures ou de production, avec des temps de soudage réduits. Tourner sur

MAX : La durée nécessaire au verre pour s'éclaircir après le soudage augmente. Selon la température du point de soudage et le cache utilisé, la durée la plus longue est d'environ 0.9 s. Ce réglage est idéal pour le soudage avec un ampérage élevé avec une incandescence persistante après le soudage.

**4.** Le réglage du sélecteur 15 SENSITIVITY (sensibilité) à l'arrière de la cassette permet de modifier la sensibilité vis-à-vis des fluctuations de la luminosité ambiante. Tourner sur LO (bas) : Réglage vers une sensibilité à la lumière plus faible. Adapté au soudage avec un ampérage élevé ou avec une forte luminosité (lampe ou ensoleillement). Tourner sur HI (haut) : Réglage vers une sensibilité à la lumière plus élevée. Adapté au soudage avec un ampérage réduit ou avec éclairage depuis un plafonnier. Pour une utilisation normale, il est conseillé de régler le casque avec une sensibilité plutôt élevée.

**5.** Comme les morphologies des têtes humaines varient d'une personne à l'autre, les positions de travail et angles de vue diffèrent d'un soudeur à l'autre. L'utilisateur peut régler le serre-tête à l'aide du bouton 8 et la charnière segmentée 9 pour obtenir un angle d'observation adapté.

Appuyer et tourner la vis de réglage 10 pour ajuster le périmètre du serre-tête.

**6.** Tourner le bouton de réglage dans le sens inverse des aiguilles d'une montre jusqu'au clic. Le casque peut maintenant servir au meulage. Penser à remettre le bouton en position initiale pour souder à nouveau.

### **Illustration 1, voir dernière page**

- |  |                                     |
|--|-------------------------------------|
| 1. Cadre de verre                                  | 2. Verre extérieur                  |
| 3. Filtre automatique                              | 4. Verre intérieur                  |
| 5. Bouton de cache                                 | 6. Vis fixe                         |
| 7. Liston de numéro de cache                       | 8. Bouton de réglage du serre-tête  |
| 9. Charnière segmentée                             | 10. Bouton de réglage du serre-tête |
| 11. Bandeau  | 12. Vis de fixation du serre-tête   |
| 13. Point de positionnement de la plaque segmentée | 14. Écrou de blocage                |
| 16. Bouton de temporisation                        | 15. Bouton de sensibilité           |

### **Illustration 2, voir dernière page**

Procédure de remplacement de l'écran de protection extérieur

1. Actionner le bouton de verrouillage vers l'avant et le bas 1-2
2. Retirer le cadre du verre
3. Remplacer le verre extérieur



# HRV Kaciga za zavarivanje Visus automatik

## Specifikacije:

Dimenzije filtra:	110x90x8 mm
Osjetljivost /zadržavanje:	bez stupanjska regulacija
Vidno polje:	96x42 mm
Napajanje:	Solarne ćelije
Svjetlosni zaslon-Broj:	4
Radna temperatura:	-10°C do -55°C
Zatamnjenje-Broj:	9-13
Brusna funkcija:	da
UV-/IR zaštita:	do DIN 15
Kućište:	Plastika
Norme:	EN 175 – EN 379
Vrijeme – svijetlo na tamno:	1/1000 s
Vrijeme – tamno na svijetlo:	0,1 – 0,9 s

## Svojstva:

Kaciga za zavarivanje VISUS automatik je zaštitni proizvod za rad, koji koristi svojstvenu novu integriranu tehnologiju kao npr. LCD, Optoelektronsko prepoznavanje, solarna energija i mikroelektronika itd... Ne samo da štiti oči tijekom zavarivanja nego oslobađa obje ruke, stoga nudi preciznije izvođenje radova. Stoga je drastično uvećana kvaliteta proizvoda i efikasnost rada. Može se upotrebljavati za različite radove zavarivanja, rezanja itd...

Kaciga je opremljena sa setom filtra, koji je moguće zatamniti. Prije samog zavarivanja filter je proziran te korisniku nudi savršenu preglednost. Odmah pri započetom zavarivanju (trenutni dodir materijala i elektrode/žice), filter se istog trena automatski zatamnjuje. Kada se zavarivanje završi, filter istog trena postaje proziran. Također i u prozirnog stanju automatska kaciga za zavarivanje VISUS nudi savršenu zaštitu korisniku protiv UV/IR zračenja. UV-/IR zaštitni nivo uvijek iznosi do DIN15. Napajanje se postiže putem solarnih ćelija, tako da korisnik nije opterećen stalnom izmjenom baterija, priključivanja na struju itd... Kaciga je opremljena sa dva seta fotosenzora.

## Upozorenje:

- Ova kaciga i leća nisu namijenjeni za zavarivanje „preko glave“ ili za lasersko zavarivanje i lasersko rezanje.
- Kacige za zavarivanje su isključivo koncipirane za zaštitu očiju i lica protiv iskri, opasnog zračenja itd...
- Kaciga ne pruža zaštitu protiv eksplozivnih objekata ili nagrizujućih tekućina. Za rad u takvim područjima, obvezna je upotreba odgovarajuće opreme.
- Prije same upotrebe provjerite prodor svijetlosti, te da su zaštitne pločice, leća i senzori u čistome stanju.

- Odmah prekinite sa zavarivanjem ukoliko se leća ne zatamni prilikom zavarivanja.
- Idealna temperatura za rad s ovo kacigom je  $-10^{\circ}\text{C}$  do  $+55^{\circ}\text{C}$ . Nikada ne koristite kacigu mimo navedenih temperatura.

## Način rada:

1. Napajanje kacige postiže se putem solarnih ćelija sa dvije Lithium baterije. Uključivanje/isključivanje regulira se automatski putem kružnog toka struje. Kacigu možete upotrijebiti u bilo koje vrijeme bez da koristite niti jednu tipku. Kaciga se upotrebljava kao i kacige sa staklenim filtrom.
2. Prilikom dodira materijala, kaciga se automatski zatamnjuje. U tom trenutku korisnik ima mogućnost podesiti optimalnu tamnoću pomoću dugmeta za zatamnjene 5 i to prema tehničkim pravilima.
3. Pokretanjem dugmeta za odabir 16 DELAY, koje se nalazi na poleđini kasete, moguće je podesiti vrijeme osvjetljavanja leće nakon zavarivanja i to od 0,1 – 0,9 sekundi. Okretanje na MIN: Leća se nakon zavarivanja osvjetljuje u vrlo kratkom roku. Najkraće vrijeme što ovisi o temperaturi točke zavarivanja i podešene vrijednosti iznosi 0,1 sekundu. Ova je opcija idealna za brzo zavarivanje ili za produkcijsko zavarivanje. Okretanje na MAX: Duže vrijeme osvjetljavanja leće nakon zavarivanja. Najduže vrijeme što ovisi o temperaturi točke zavarivanja i podešene vrijednosti iznosi 0,9 sekundi. Ova je opcija idealna za zavarivanje sa visokim brojem ampera.
4. Sa dugmetom 15 SENSITIVITY (osjetljivost) na poleđini kasete moguće je podesiti osjetljivost prema svjetlu okoline. Okretanje na LO (nisko): Podešeno na nisku osjetljivost. Namijenjeno za zavarivanje na visokom broju ampera i za zavarivanje na visokom svijetlu (svjetiljka ili sunčeva svjetlost). Okretanje na HI (visoko): Podešeno na visoku osjetljivost. Namijenjeno za zavarivanje na niskom broju ampera i za zavarivanje na slabije osvjetljenom prostoru. Preporuka je da se kaciga upotrebljava na nešto većoj osjetljivosti.
5. S obzirom da je oblik glave kod svake osobe drugačiji stoga je i pozicija rada kao i pregled drugačiji. Korisnik ima mogućnost podesiti naglavnu traku 8 i segmentnu pozicijsku ploču 9, kako bi si prilagodio poziciju pogleda.
6. Dugme za podešavanje okrenite u kontra smjeru kazaljke na satu, sve dok se začuje „klik“. Vizir je sada u potpunosti proziran i sada možete započeti sa brušenjem. Prije samog zavarivanja dugme obavezno vratite u prvobitan položaj.

## Slika 1 vidi zadnju stranicu

- |                                |   |
|--------------------------------|---|
| 1 – Okvir leće                 | 2 – Vanjska zaštitna leća                         |
| 3 – Automatski filtar          | 4 – Unutarnja zaštitna leća                       |
| 5 – Dugme za vizir             | 6 – Vijak   |
| 7 – Poredak brojeva za vizir   | 8 – Dugme za podešavanje naglavne trake           |
| 9 – Segmentna pozicijska ploča | 10 – Dugme za podešavanje čvrstoće naglavne trake |

11 – Traka za upijanje znoja

12 – Vijak za pričvršćivanje naglavne trake

13 – Pozicijska točka za segmentnu ploču

14 – Blok matica

15 – Dugme za osjetljivost

16 – Dugme

## Slika 2 vidi zadnju stranicu

Izmjena prednjeg zaštitnog stakla

## HUN Visus automatikus hegesztősisak

### Részletes adatok:

A szűrő méretei:	110x90x8 mm
Érzékenység/késleltetés:	fokozatmentesen szabályozható
Látómező:	96x42 mm
Áramellátás:	napelemek
Árnyékolás száma:	4
Üzemi hőmérséklet:	-10°C – 55°C
Sötétedés-állíthatóság száma:	9 – 13
Köszörülés funkció:	igen
Ultraibolya/infravörös sugárzás elleni védelem:	DIN 15-ig
Sisak:	műanyag
Szabványok:	EN 175 – EN 379
Elsötétézési idő:	1/1000 s
Kivilágosodási idő:	0,1 - 0,9 s

### Jellemzők:

A VISUS automatikus hegesztősisak munkavédelmi termék, amelybe néhány új technológia, pl. LCD, optoelektronikus felismerés, napenergia, mikroelektronika stb. került beépítésre. Nemcsak a használó szemét óvja hatékonyan a villamos ívek okozta sérülésektől, hanem mindkét kezét szabaddá teszi, így a hegesztési ív is pontosan létrehozható. Ezért a termékminőség és a munkavégzés hatékonysága jelentősen javítható. Széles körű használatot tesz lehetővé különféle hegesztésekhez, vágásokhoz és termikus vésésekhez.

A sisakot szűrőegységgel szerelték fel, amely elsötétíthető. Hegesztés előtt a szűrő átlátszó, hogy a használó pontosan megfigyelhesse a munkafelületet. Az ív létrehozásakor a szűrő azonnal, automatikusan elsötétedik. Az ív megszűnésével a szűrő ismét átlátszóvá válik. A VISUS automatikus hegesztőmaszk még átlátszó állapotban is tartós, teljes védelmet nyújt a használó számára az UV (ultraibolya) / IR (infravörös) sugárzás ellen.

Az UV/IR sugárzás elleni védelem szintje mindenkor DIN15-ig tejed. Az áramellátást napelemek biztosítják, hogy a használó mentesüljön az akkumulátorcserétől, az áram be- és kikapcsolásától, valamint minden egyéb kezeléstől. A sisakot a villamos ív letapogatásához két fényérzékelő egységgel szerelték fel.

### **Figyelmeztetés:**

- Ez a sisak és a lencse „fej feletti“ hegesztéshez, lézeres hegesztéshez vagy lézeres vágáshoz való használatra nem alkalmas.
- A hegesztősisakokat a szem és az arc szikráktól, fröccsenésektől és veszélyes sugárzástól való védelmére tervezték, szokásos hegesztési körülmények között.
- Ez a sisak robbanékony tárgyaktól vagy maró folyadékoktól nem nyújt védelmet.
- Ha ezek a veszélyek állnak fenn, gépvédő berendezést vagy fröccsenés elleni szemvédőt kell használni.
- Minden használat előtt ellenőrizze az átlátszatlanságot, azt, hogy tiszták-e a védőlemezek, és nem lepi-e be szennyeződés a lencse elülső oldalán levő szenzorokat.
- Ha a lencse az ív létrehozásakor nem sötétedik el, azonnal hagyja abba a hegesztést.
- A hegesztőlencséhez az üzemi hőmérséklet ajánlott tartománya  $-10^{\circ}\text{C} - 55^{\circ}\text{C}$ . Ne használja az eszközt ezeken a hőmérséklet határokon kívül.

### **Munkamódszer:**

1. A sisak áramellátása napelemeken keresztül történik, két lítium akkumulátorral. Az áram keringése automatikusan szabályozza a be- vagy kikapcsolódást. Ön bármikor használhatja a sisakot, amikor csak szüksége van rá, a munkavégzés után pedig egyetlen gomb megnyomása nélkül leveheti. A sisak használata, ugyanúgy mint az üvegszűrős sisakoké, teljesen szabadon történik.
2. Az ív létrehozásakor a megfigyelőablak azonnal elsötétedik. Ebben az időpontban a használó a műszaki követelménynek megfelelően a nyíllal jelzett irányba állítja az 5-ös sötétség gombot, hogy kiválassza az optimális sötétséget.
3. A kassetta hátoldalán levő 16-os DELAY (késleltetés) választógomb mozgásával 0,1-0,9 másodperc között változtatható az az idő, amelyre a lencsének a hegesztés utáni kivilágosodáshoz szüksége van. Forgatás MIN állásba: az az idő, amely alatt a lencse hegesztés után kivilágosodik, rövidül. A legrövidebb idő a hegesztési pont hőmérsékletétől és a beállított sötétedéstől függően mintegy 0,1 másodperc. Ez a beállítás felépítményen végzett hegesztéshez vagy rövid hegesztésekkel zajló gyártási hegesztéshez ideális. Forgatás MAX állásba: az az idő, amely alatt a lencse hegesztés után kivilágosodik, hosszabbodik.

A leghosszabb idő a hegesztési pont hőmérsékletétől és a beállított sötétedéstől függően mintegy 0,9 másodperc. Ez a beállítás nagy áramerősség mellett végzett hegesztéshez ideális, ahol a hegesztés után utánizzás áll fenn.

**4.** A kazetta hátoldalán levő 15-ös SENSITIVITY (érzékenység) választógomb mozgatásával változtatható a környezeti fény változásaival szembeni érzékenység. Forgatás LO (alacsony) állásba: változtatás alacsonyabb fényérzékenységre. Nagy áramerősség mellett végzett hegesztésre és erős fény (lámpafény vagy napfény) körülményei között végzett hegesztésre alkalmas. Forgatás HI (magas) állásba: változtatás magasabb fényérzékenységre. Kis áramerősség mellett végzett hegesztésre és zárt térben, távoli fény körülményei között végzett hegesztésre alkalmas. Ha a sisak normál módon használható, azt javasoljuk, hogy kissé magasabb érzékenységgel használja.

**5.** Mivel az emberi fej alakja személyenként különböző, a munkapozíció és a megfigyelési szög eltérő. A használó a megfelelő megfigyelési szög megválasztásához beállíthatja a 8-as, fejszalag beállító gombot és a 9-es pozicionáló szegmenslemezt.

A 10-es állítócsavar megnyomásával és elforgatásával állítható be a fejszalag kerülete.

**6.** Forgassa a sötétedést beállító gombot az óramutató járásával ellenkező irányba, amíg a gomb „kattanását“ nem érzi. Ekkor köszörülhet a sisak viselése közben. Ha újból hegeszteni szeretne, ne felejtse el a gombot visszaforgatni.

## **1. kép lásd utolsó oldal**

- |                              |   |
|------------------------------|---|
| 1. lencsekeret               | 2. külső védőlencse                               |
| 3. automatikus szűrő         | 4. belső védőlencse                               |
| 5. sötétedést állító gomb    | 6. rögzített csavar                               |
| 7. árnyékolásszám-jelző      | 8. a fejszalag beállító gombja                    |
| 9. pozicionáló szegmenslemez | 10. gomb a fejszalag szilárdságának beállításához |
| 11. hegesztőszalag           | 12. fejszalag rögzítő csavar                      |
| 13. szegmenslemez            | 14. rögzítő anya pozicionáló pontja               |
| 15. érzékenység gomb         | 16. késleltetés gomb                              |

## **2. kép lásd utolsó oldal**

A külső védőlemez cseréjének folyamata

1. Nyomja a reteszelő gombot előre és lefelé 1-2
2. Húzza le a lencse keretét
3. Cserélje ki a külső védőlencsét

# ITA Maschera automatica per saldatura Visus

## Specifiche:

Misure filtro.	110x90x8mm
Sensibilità/ritardo:	regolazione continua
Campo visivo:	96x42mm
Alimentazione:	cellule fotovoltaiche
Grado colorazione chiaro:	4
Temperatura d'esercizio:	-10°C + 55°C
Grado colorazione scuro:	9 – 13
Funzione smerigliare:	si
Protezione UV-/IR:	fino DIN 15
Corpo maschera:	materiale sintetico
Normativa:	EN 175 – EN 379
Tempo reazione chiaro a scuro:	1/1000 s
Tempo reazione scuro a chiaro:	0,1 – 0,9 s

## Caratteristiche:

La maschera automatica per saldatura Visus è un prodotto di protezione nel quale sono state integrate nuove tecnologie come LCD, rilevamento fotoelettrico, energia solare, microelettronica, ecc. Protegge efficacemente gli occhi dell'utilizzatore da lesioni di archi elettrici, ma libera anche entrambe le mani per lavorare con precisione. La qualità del prodotto, e l'efficienza di lavoro può essere notevolmente aumentata. Essa consente un ampio uso come saldatura, taglio e scricatura.

Il casco è dotato di un set di filtri di oscuramento. Prima della saldatura il filtro è trasparente per permettere di vedere il piano di lavoro. A inizio saldatura il filtro si oscura istantaneamente, con lo spegnimento dell'arco diventa trasparente. Anche nello stato trasparente la maschera di saldatura automatica fornisce all'utente una protezione completa e permanente contro i raggi UV/ IR fino a DIN 15. L'alimentazione a cellule fotovoltaiche è priva di qualsiasi manutenzione. Il casco è dotato di due fotosensori per il rilevamento della luce dell'arco.

## Avvertenza:

- Questo casco e il suo obiettivo non sono adatti per eseguire lavori di saldatura a laser o taglio a laser.
- caschi di saldatura sono concepiti per proteggere occhi e viso da spruzzi di perle di saldatura, scintille, e raggi pericolosi, nelle normali condizioni di saldatura.
- Questo casco non protegge da oggetti esplosivi e liquidi corrosivi. La presenza di questi rischi richiede una protezione adeguata.
- Prima di ogni utilizzo controllare l'opacità e la pulizia della lastrina di protezione oltre alla pulizia dei sensori dell'obiettivo sul lato anteriore della maschera.
- Interrompere immediatamente la saldatura se l'obiettivo non si oscura.
- La temperatura di esercizio raccomandata per l'obiettivo (lente) è da - 10°C a + 55°C. Non utilizzare il dispositivo oltre questi limiti.

## **Funzionamento:**

**1.** L' alimentazione del casco con energia elettrica avviene attraverso celle fotovoltaiche con due batterie al litio.

L'avvio ed il spegnimento è automatico. Il casco è utilizzabile in ogni momento senza necessità di azionare alcun pulsante o interruttore.

**2.** All'avvio la lastrina si oscura immediatamente. A questo punto l'utilizzatore imposta con il pulsante di oscuramento 5, spostandolo nella direzione indicata dalla freccia, il livello di oscurità ottimale.

**3.** Spostando il pulsante di selezione 16 DELEY ( ritardare) sul lato posteriore della cassetta è possibile impostare il tempo di reazione ( trasparenza ) della lente da 0,1 a 0,9 secondi. Spostando su MIN. Il tempo di reazione diminuisce .Il minor tempo di reazione è di 0,1 secondo, impostazione ideale per la saldatura a punti, saldatura a traccia o saldatura breve. Spostando su MAX il tempo di reazione aumenta, massimo 0,9 secondi, impostazione ideale per saldatura con amperaggio molto alto con postluminescenza esistente del cordone di saldatura.

**4.** Spostare il pulsante di selezione 15 SENSITIVITY (sensibilità) sul lato posteriore della cassetta, permette di impostare la sensibilità alle variazioni della luce ambientale. Spostando su LO (basso), variazione ad una minore sensibilità alla luce. Adatto per saldatura con amperaggio alto e saldatura con luce molto chiara ( sole,proiettore).Spostando su HI (alto),variazione ad una maggiore sensibilità alla luce. Adatto per saldatura con amperaggio basso in ambiente con illuminazione a soffitto o luce del giorno. In condizioni normali consigliamo l'impostazione a sensibilità medio alta.

**5.** Siccome la forma della testa umana cambia da persona a persona la posizione di lavoro e l'angolo di visione sono differenti.

L'utente può utilizzare il pulsante di regolazione della cinghia 8 e la piastra a segmento di posizionamento 9 per selezionare un angolo di osservazione adeguato. Premendo e ruotando la vite di regolazione 10, è possibile impostare la circonferenza della fascia di testa.

**6.** Ruotare la manopola della lente in senso antiorario fino a sentire un "click" della manopola. Ora è possibile usare il casco per lavorare con la smerigliatrice. Ricordarsi di ruotare all'indietro la manopola se si torna a saldare.

## **Immagine 1 vedi ultima pagina**

- |                                  |  |
|----------------------------------|--|
| 1. Cornice della lente           | 2. Lente di protezione esterna                         |
| 3. Filtro automatico             | 4. Lente di protezione interna                         |
| 5. Manopola della lente          | 6. Vite fissa  |
| 7. Piastra numerata manop.lente  | 8. Pulsante regolazione della cinghia                  |
| 9. Segmento di posizionamento    | 10. Pulsante regolazione fascia<br>circonferenza testa |
| 11. Nastro antisudore            | 12. Vite fissaggio nastro antisudore                   |
| 13. Perno di posiz.piastra segm. | 14. Vite bloccaggio                                    |
| 15. Pulsante sensibilità         | 16. Pulsante ritardare                                 |

## Immagine 2 vedi ultima pagina

Metodo per sostituire la lente protettiva esterna

1. Premere il pulsante di bloccaggio in avanti e in basso 1 2
2. Togliere la cornice della lente
3. Cambiare la lente di protezione esterna

## **POL** Automatyczna przyłbica spawalnicza Visus

### Specyfikacja:

Wymiary filtra:	110x90x8 mm
Czułość / opóźnienie:	regulacja bezstopniowa
Zakres widoczności:	96x42 mm
Zasilanie:	ogniwa solarne
Numer przesłony (stan rozjaśniony):	4
Temperatura robocza:	-10°C - 55 °C
Numer przesłony (stan przyciemniony):	9-13
Funkcja szlifowania:	tak
Ochrona UV/IR:	do DIN 15
Obudowa:	tworzywo sztuczne
Normy:	EN 175 – EN 379
Czas od jasnego do ciemnego:	1/1000 s
Czas od ciemnego do jasnego:	0,1 – 0,9 s

### Cechy:

Automatyczna przyłbica spawalnicza VISUS jest produktem z zakresu ochrony pracy, w którym zintegrowano nowe technologie np. LCD, rozpoznawanie optoelektroniczne, energia słoneczna i mikroelektronika itp. Może nie tylko zapewnić skuteczną ochronę oczom użytkownika przed obrażeniami wywołanymi przez łuk świetlny, ale także zwalnia obie dłonie i pozwala na dokładne trafienie łuku świetlnego. Wpływa to na podniesienie jakości produktu i skuteczności podczas pracy. Posiada szerokie spektrum zastosowania do różnego spawania, cięcia i heblowania.

Przyłbica jest wyposażona w zestaw filtrów, które można przyciemniać. Przed spawaniem filtr jest transparentny, aby użytkownik mógł wyraźnie obserwować powierzchnię roboczą. Przy trafieniu na łuk świetlny filtr natychmiast automatycznie ulega przyciemnieniu. Po zgaśnięciu łuku filtr ponownie staje się transparentny. Nawet , gdy filtr jest przezroczysty automatyczna przyłbica spawalnicza VISUS zapewnia pełną ochronę przed UV/IR. Poziom ochrony UV/IR wynosi zawsze do wartości z normy DIN15. Zasilanie odbywa się przez ogniwa solarne, aby zwolnić użytkownika od konieczności wymiany baterii, włączania i wyłączania prądu oraz innych dodatkowych czynności. Przyłbica jest wyposażona w zestaw fotosensorów do wykrywania łuku świetlnego.



## **Ostrzeżenie:**

- Ta przyłbica i soczewka nie nadają się do spawania „nad głową” lub do spawania i cięcia laserowego.
- Przyłbice zostały skonstruowane w celu ochrony oczu i twarzy przed iskrami, odpryskami i niebezpiecznym promieniowaniem podczas spawania w normalnych warunkach.
- Niniejsza przyłbica nie oferuje ochrony przed obiektami wybuchowymi lub żrącymi cieczami. W przypadku występowania takich zagrożeń należy użyć ochrony maszynowej lub odpowiedniej ochrony oczu.
- Przed każdym użyciem należy sprawdzić przejrzystość, czy płytki ochronne są czyste i czy czujniki na przedniej stronie soczewki nie są zabrudzone
- Natychmiast zakończ spawanie, gdy soczewka po trafieniu na łuk świetlny nie przyciemnia się.
- Zalecany zakres temperatur roboczych dla soczewki spawalniczej wynosi -10°C do 55 °C. Nie stosuj urządzenia w innych temperaturach.

## **Sposób pracy:**

1. Zasilanie prądem przyłbicy odbywa się poprzez ogniwa solarne. Włączanie i wyłączanie jest sterowane automatycznie przez obwód prądu. Możesz używać przyłbicy w każdym momencie, gdy tylko jej potrzebujesz i zdjąć ją po pracy nie używając żadnego przycisku. Użycie przyłbicy jest całkowicie bezobsługowe dokładnie tak, jak w przypadku przyłbic z filtrem szklanym.
2. Przy trafieniu na łuk świetlny okienko natychmiast się przyciemnia. W tym momencie użytkownik ustawia zgodnie z wymogami technicznymi przycisk przyciemnienia 5 w kierunku pokazanym przez strzałkę do wyboru optymalnego zaciemnienia.
3. Poruszając przyciskiem wyboru 16 DELAY (opóźnienie) na tylnej stronie kasety można zmienić czas, który soczewka potrzebuje po spawaniu do rozjaśnienia z 0,1 – 0,9 sekundy. Ustawienie na MIN: czas, w którym soczewka po spawaniu się rozjaśnia zmienia się na krótszy. Najkrótszy czas wynosi w zależności od temperatury punktu spawalniczego i ustawionej przesłony ok. 0,1 sekundy. To ustawienie jest idealne do spawania krótkimi seriami w budownictwie i w produkcji. Ustawienie na MAX: czas, w którym soczewka po spawaniu się rozjaśnia zmienia się na dłuższy. Najdłuższy czas wynosi w zależności od temperatury punktu spawalniczego i ustawionej przesłony ok. 0,9 sekundy. To ustawienie jest idealne do spawania przy wysokiej liczbie amperów z żarzeniem po spawaniu.
4. Poruszając pokrętkiem wyboru 15 SENSITIVITY (czułość) na odwrotnej stronie kasety można zmieniać czułość w zależności od natężenia światła w otoczeniu. Przekręć na LO (niski): zmiana na niższy stopień światłoczułości. Nadaje się do spawania przy wysokiej liczbie amperów i spawania w warunkach jasnego oświetlenia (oświetlenie sztuczne lub słoneczne). Przekręć na HI (wysokie): zmiana na wyższy poziom światłoczułości. Nadaje się do spawania przy niskiej liczbie amperów i do spawania przy gorszym oświetleniu. Gdy przyłbica ma być używana normalnie, zalecamy stosowanie nieco wyższego poziomu czułości.

5. Ponieważ ludzkie głowy różnią się kształtem, pozycja robocza i kąt patrzenia są również inne. Użytkownik może ustawić przycisk taśmy 8 i płytkę pozycyjną segmentu 9, aby wybrać odpowiedni kąt patrzenia. Przyciskając i przekręcając śrubę nastawczą 10 można regulować zakres taśmy.
6. Przekręć pokrętko przesłony w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara aż poczujesz klikanie pokrętła. Teraz możesz wykorzystać przyłbicę do szlifowania. Pamiętaj, aby ponownie przekręcić pokrętko, gdy będziesz chciał spawać.

### **Ryc. 1 patrz ostatnia strona**

1. Rama soczewki
2. Zewnętrzna soczewka ochronna
3. Automatyczny filtr
4. Wewnętrzna soczewka ochronna
5. Pokrętko przesłony
6. Śruba
7. Listwa z numerem przesłony
8. Przycisk do regulacji taśmy
9. Płytkę pozycjonującą segmentu
10. Przycisk do regulacji stabilności taśmy
11. Taśma
12. Śruba do mocowania taśmy
13. Punkt pozycjonujący płytki segmentowej
14. Nakrętka blokująca
15. Pokrętko czułości
16. Przycisk opóźniający

### **Ryc. 2 Postępowanie w celu wymiany zewnętrznej szybki ochronnej**

- przycisnąć przycisk ryglujący do przodu i w dół 1 2
- zdjąć ramę soczewki
- wymienić zewnętrzną soczewkę ochronną

## **POR** **Capacete de soldador automático VISUS**

### **Dados técnicos:**

Medidas do filtro:	110x90x8 mm
Sensibilidade/retorno:	continuamente ajustável
Campo de visão:	96x42 mm
Fornecimento de energia:	células fotovoltaicas
Graus de clarificação de filtro:	4

Temperatura de serviço:	-10°C – +55°C
Graus de escurecimento de filtro:	9 – 13
Modo de lixar:	sim
Protecção UV / IR:	até DIN 15
Carcaça:	plástico
Normas:	EN 175 – EN 379
Tempo de reacção claro -> escuro:	1/1000 s
Tempo de reacção escuro -> claro:	0,1 - 0,9 s

### **Características:**

O capacete de soldador automático VISUS é um produto de protecção de trabalho aonde foram integradas algumas tecnologias novas como por exemplo o LCD, reconhecimento optoelectrónico, energia solar e microelectrónica, etc. Não só protege os olhos do usuário eficazmente de danos por arcos eléctricos, bem como deixa livre ambas as mãos, o que permite criar um arco exacto, o qual aumenta consideravelmente a qualidade do produto e a eficiência de trabalho. Está apto para trabalhos muito diversos de soldadura, corte e fresado de ranhuras.

O capacete está equipado com um jogo de filtros que se podem escurecer. Antes de solda o filtro é transparente para que o usuário possa ver perfeitamente a superfície de trabalho. Ao criar o arco eléctrico o filtro se escurece automaticamente e imediatamente. Quando se apaga o arco, o filtro volta a ser transparente. Inclusive sendo transparente o capacete de soldador automático VISUS proporciona ao usuário uma protecção duradoura e completa de raios UV/IR. O nível de protecção UV/IR ascende em cada momento até DIN15. Duas células fotovoltaicas fornecem a electricidade necessária para libertar ao usuário de ter que mudar as baterias, apagar e acender o fornecimento eléctrico e de qualquer outra manipulação. O capacete está equipado com dois jogos de foto sensores para detectar a luz do arco eléctrico.

### **Advertências:**

- Este capacete e o sue filtro não estão aptos para trabalhos de soldadura em cima da cabeça nem para trabalhos de soldadura ou de corte por laser.
- Os capacetes de soldador foram desenhados para proteger os olhos e a cara de chispas, salpicaduras e radiação perigosa em condiciones normais de soldadura.
- Este capacete não protege de objectos explosivos ou líquidos ácidos. Contra estes perigos deve-se utilizar uma protecção da máquina ou uma protecção dos olhos contra salpicaduras.
- Comprove antes de cada utilização a opacidade e se os filtros e os sensores na parte frontal estão limpos.
- Termine imediatamente o processo de soldadura se o filtro não se escurece imediatamente ao criar o arco eléctrico.
- A gama de temperatura de serviço recomendada para o filtro está entre -10°C e +55°C. Não utilize o aparelho fora de estes limites de temperatura.

## **Modo de utilização:**

- 1.** O fornecimento eléctrico para o capacete efectua-se mediante células fotovoltaicas que proporcionam duas baterias de lítio. O ligar/desligar é controlado automaticamente através do circuito eléctrico. Pode utilizar o capacete em qualquer momento quando o necessite e retira-lo depois do trabalho sem ter que pressionar nenhum botão. O capacete utiliza-se totalmente livre, igual aos capacetes com filtros de vidro.
- 2.** A janela de observação escurece-se imediatamente ao criar o arco eléctrico. Nesse momento o usuário vira o botão de escurecimento 5 na direcção indicada com a seta para escolher o escurecimento óptimo segundo os requisitos técnicos.
- 3.** Virar o botão 16 DELAY (retorno) no dorso da carcaça pode-se ajustar o tempo de retorno entre 0,1 - 0,9 segundos.
- 4.** Virar para MIN: O tempo de retorno que necessita a lente para voltar a ser transparente depois de soldar fica mais curto. O tempo de retorno mais curto depende da temperatura do ponto de soldadura e do diafragma eleito e é de aprox. 0,1 segundos. Este ajuste é ideal para soldar superestruturas ou a soldadura de produção com soldaduras curtas.
- 5.** Virar para MAX: O tempo de retorno que necessita a lente para voltar a ser transparente depois da soldadura prolonga-se. O tempo de retorno mais curto depende da temperatura do ponto de soldadura e do diafragma eleito e é de aprox. 0,9 segundos. Este ajuste é ideal para a soldadura com amperagem alta com incandescência residual depois da soldadura.
- 6.** Virar o botão 15 SENSITIVITY (sensibilidade) no dorso da carcaça do capacete pode-se ajustar a sensibilidade a mudanças da luz ambiente. Virar para LO (baixo): Muda a uma sensibilidade luminosa mais baixa. Adequado para a soldadura com amperagem alta e a soldadura em condições com muita luz (de lâmpadas ou do sol). Virar para HI (alto): Muda a uma sensibilidade luminosa mais alta. Adequado para a soldadura com amperagem alta e a soldadura em condições com luz do tecto. Quando se pode utilizar o capacete em condiciones normais, recomendamos ajustar a sensibilidade para um pouco maior.
- 7.** Como a forma da cabeça humana é diferente de pessoa para pessoa, e a posição de trabalho e o ângulo de observação também são, o usuário pode ajustar o botão 8 da fita de cabeça e a placa de segmento posicionável 9 para escolher um ângulo de observação adequado.
- 8.** Apertando e virando o parafuso de ajuste 10 pode-se variar o comprimento da fita da cabeça.
- 9.** Virando o botão de escurecimento no sentido contrário ao das agulhas do relógio até notar um "click" selecciona-se o modo de lixado do casco. Não se esqueça de voltar a virar o botão no sentido das agulhas do relógio quando queira soldar!

### **Figura 1, ver a última página**

1. Moldura da lente
2. Lente protectora exterior
3. Filtro automático
4. Lente protectora interior
5. Botão de escurecimento
6. Parafuso fixo
7. Escala de escurecimento
8. Botão para ajustar a fita da cabeça
9. Placa de segmento posicionável
10. Botão para ajustar o comprimento da fita da cabeça
11. Fita de suor
12. Parafuso para fixar a fita da cabeça
13. Ponto de posicionamento para
14. Porca de bloqueio a placa de segmento
15. Botão de sensibilidade
16. Botão de retorno

### **Figura 2, ver última a página**

Procedimento para trocar a lente protectora exterior

1. Pressionar o botão de bloqueio para a frente e para baixo
2. Retirar a moldura da lente
3. Trocar a lente protectora exterior

## **SLO Samostmievacia zväračská kukla Visus**

### **Špecifikácie:**

Rozmery filtra:	110x90x8 mm
Citlivosť/oneskorenie:	plynule regulovateľná
Zorné pole:	96x42 mm
Napájanie:	solárne články
Stupeň svetlosti:	4
Prevádzková teplota:	-10°C – 55°C Stupeň zatmievania: 9 – 13
Funkcia brúsenia:	áno
Ochrana proti UV / IR žiareniu:	do DIN 15
Kryt:	plast
Normy:	EN 175 – EN 379
Doba nutná na zatmenie:	1/1000 s
Doba nutná na zosvetlenie:	0,1 – 0,9 s

### **Vlastnosti:**

Samostmievacia zväračská kukla VISUS je výrobok na bezpečnosť pri práci, v ktorom je integrovaných niekoľko nových technológií ako napríklad LCD, optoelektronická detekcia, solárna energia, mikroelektronika atď. Môže nielen účinne ochrániť oči užívateľa pred zranením od elektrického oblúku,

ale aj uvoľniť obidve ruky a uľahčiť presné zasvietenie oblúku. Tak je možné značne zvýšiť kvalitu výrobku a efektivitu práce. Kukla ponúka rozsiahle možnosti použitia pre rôzne typy zvárania, rezania a drážkovania.

Kukla je vybavená filtrom, ktorý je možné stmaviť. Pred zváraním je filter priehľadný, aby užívatelia mohli dobre vidieť na pracovnú plochu.

Pri zasvietení oblúku filter okamžite automaticky stmavne. Pri zhasnutí oblúku filter opäť zosvetlí a stane sa priehľadným. I v priehľadnom stave poskytuje samostmievacia zväračská kukla VISUS užívateľom úplnú trvalú ochranu proti UV / IR žiareniu. Úroveň ochrany proti UV / IR žiareniu je vždy do DIN15.

Napájanie je realizované cez solárne články, aby užívateľa zbavilo nutnosti meniť batériu, zapínať alebo vypínať prúd a všetkých ostatných úkonov obsluhy. Kukla je vybavená dvoma sadami fotosenzorov na snímanie svetla oblúku.

### **Varovanie:**

- Táto kukla a čočka nie je vhodná na zváranie „nad hlavou“ ani pre laserové zváranie či laserové rezanie.
- Zväračské kukly sú koncipované na ochranu zraku a tváre pred iskrami, roztrekom a nebezpečným žiarením za normálnych zväracích podmienok.
- Táto kukla neposkytuje ochranu pred výbušnými predmetmi ani horľavými kvapalinami. Pri existencii týchto nebezpečenstiev sa musí použiť ochrana stroja alebo ochrana zraku proti roztreku.
- Pred každým použitím skontrolujte, či je kukla nepriepustná pre svetlo, či sú ochranné dosky čisté a či senzory na prednej strane šošovky nie sú zakryté nečistotou.
- Ukončíte ihneď zváranie, pokiaľ šošovka pri zasvietení oblúku nestmavne.
- Doporučený rozsah prevádzkovej teploty pre zväraciu šošovku činí -10°C až 55°C. Nepoužívajte prístroj mimo tento teplotný rozsah.

### **Pracovný postup:**

**1.** Kukla je napájaná solárnymi článkami pomocou dvoch lithiových batérií. Zapnutie alebo vypnutie je riadené automaticky elektrickým obvodom. Kuklu môžete použiť kedykoľvek, keď ju potrebujete, a po práci ju zase zložiť, bez toho aby ste museli stlačiť nejaké tlačítko. Používanie kukly prebieha rovnako ako u kukly so skleneným filtrom úplne automaticky.

**2.** Pri zasvietení oblúku priesoz okamžite stmavne. V tomto okamžiku nastaví užívateľ podľa technických požiadaviek gombík zatmievania 5 do smeru znázorneného šípku, aby tak zvolil optimálny stupeň zatmenia.

**3.** Otáčaním voliaceho gombíku 16 DELAY (Oneskorenie) na zadnej strane kazety môžete dobu, ktorá je nutná na zosvetlenie šošovky po zváraní, zmeniť v rozmedzí 0,1 - 0,9 sekúnd. Otočenie na MIN: Doba, za ktorú šošovka po zváraní zosvetlí, sa skráti. Najkratšia doba činí v závislosti na teplote zváraného bodu a nastavenej clone cca 0,1 sekundy.

Toto nastavenie je ideálne pre zváranie kofajnic alebo výrobné zváranie s krátkymi

zvarmi. Otočenie na MAX: Doba, za ktorú šošovka po zváraní zosvetlí, sa predĺži. Najdlhšia doba činí v závislosti na teplote zváraného bodu a nastavenej clone cca 0,9 sekundy. Toto nastavenie je ideálne pre zváranie pri vysokom počte ampérov s existujúcim dosvietením po zváraní.

**4.** Otáčaním voliaceho gombíka 15 SENSITIVITY (Citlivosť) na zadnej strane kazety môžete meniť citlivosť na zmeny okolitého svetla. Otočenie na LO (nízka): Nastavenie na nižšiu svetelnú citlivosť. Vhodné pre zváranie pri vysokom počte ampérov a zváraní v podmienkach jasného svetla (svetlo baterky alebo slnečné svetlo). Otočenie na HI (vysoká): Nastavenie na vyššiu svetelnú citlivosť. Vhodné pre zváranie pri nízkom počte ampérov a zváraní v podmienkach stropného osvetlenia. Pri normálnom používaní kukly odporúčame nastaviť kuklu na trochu vyššiu citlivosť.

**5.** Pretože tvar ľudskej hlavy sa u jednotlivých ľudí líši, sú pracovná poloha a pozorovací uhol rôzne. Užívateľ môže zvoliť vhodný pozorovací uhol pomocou nastavovacieho gombíku hlavovej pásky 8 a za použitia segmentovej polohovacej doštičky 9.

Stlačením a otáčaním nastavovacej skrutky 10 je možné nastaviť obvod hlavovej pásky.

**6.** Otáčajte nastavovacím gombíkom clony proti smeru hodinových ručičiek, až ucítite „cvaknutie“ gombíku. Teraz môžete s kuklou brúsiť. Nezabudnite otočiť gombík späť, až budete chcieť znovu zvärať.

### **Obrázok 1 vid' posledná strana**

- |  |   |
|--|---|
| 1. Rám šošovky                             | 2. Vonkajšia ochranná šošovka                 |
| 3. Automatický filter                      | 4. Vnútoraná ochranná šošovka                 |
| 5. Gombík clony                            | 6. Pevná skrutka                              |
| 7. Lišta so stupňami / číslami clony       | 8. Gombík na nastavenie hlavovej pásky        |
| 9. Segmentová polohovacia doštička         | 10. Gombík nastavenia pevnosti hlavovej pásky |
| 11. Potítka                                | 12. Skrutka na pripavenie hlavovej pásky      |
| 13. Polohovací bod pre segmentovú doštičku | 14. Blokovacie matice                         |
| 15. Gombík k nastaveniu citlivosti         | 16. Gombík na nastavenie oneskorenia          |

### **Obrázok 2 vid' posledná strana**

Postup pri výmene vonkajšieho ochranného skla

1. Zatlačte na blokovací gombík smerom dopredu a dole
2. Zoberte rám šošovky
3. Vymeňte vonkajšiu ochrannú šošovku

## SLV Avtomatska varilna maska Visus

### Specifikacije

Dimenzije filtra:	110 x 90 x 8 mm
Občutljivost/zakasnitev:	brezstopenjsko uravnavanje
Vidno polje:	96 x 42 mm
Napajanje:	solarne celice
Zatemnitev v odprtem stanju:	
Temperaturno območje:	-10°C - 55°C
Zatemnitev v zaprtem stanju:	9-13
Funkcija brušenja:	da
UV in IR zaščita:	do DIN 15
Ohišje:	plastika
Standardi:	EN 175 - EN 379
Čas preklopa od svetlobe do zatemnitve:	1/1000 s
Čas preklopa od zatemnitve do svetlobe:	0,1 - 0,9 s

### Lastnosti:

Avtomatska varilna maska VISUS je izdelek za zaščito pri delu, v katerega so integrirane nekatere nove tehnologije, kot so npr. LCD, opto-elektronsko prepoznavanje, solarno napajanje in mikroelektronika, itd. Ne samo, da učinkovito ščiti oči uporabnika pred poškodbami, ampak omogoča tudi proste roke, da lahko natančno upravljate varilni oblok. Kvaliteta izdelka in učinkovitost pri delu se lahko pri tem znatno povečata. Ta izdelek omogoča zelo razširjeno uporabo za različne vrste varjenja, rezanja in žlebljenja.

Čelada je opremljena s setom filtrov, ki se lahko zatemnijo. Pred varjenjem je filter pregledan, da lahko uporabnik jasno opazuje delovno površino. Ob dotiku varilnega obloka se filter takoj samodejno zatemni. Ko oblok izgine, filter spet dobi lastnost vidljivosti. Ob stanju vidljivosti ponuja avtomatska varilna maska VISUS uporabniku trajno in popolno zaščito pred UV in IR žarki. Zaščitni nivo pred UV in IR žarki v vsakem trenutku ustreza nivoju do DIN 15. Napajanje poteka po solarnih celicah, pri čemer uporabniku ni več potrebno menjavati baterij, vključevati in izklapljati toka ali opravljati podobnih postopkov. Čelada je opremljena z dvema setoma fotosenzorjev za zaznavanje svetlobe varilnega obloka.

### Opozorilo:

- Ta maska in leča nista primerna za uporabo pri delovnem postopku 'čez glavo' ali za varilne postopke z laserskim varjenjem ali laserskim rezanjem.
- Varilna maska je bila zasnovana za zaščito oči in obraza pred iskrami, žarečimi koščki in nevarnim sevanjem ob normalnih varilnih pogojih.
- Ta maska ne omogoča zaščite pred eksplozivnimi predmeti ali jedkimi tekočinami. Ob prisotnosti teh nevarnosti je potrebno uporabiti strojno zaščito ali primerno zaščito za oči.



- Pred vsako uporabo preverite prepustnost svetlobe, če so zaščitne plošče čiste in da senzori na sprednji strani leče niso umazani.
- Takoj prenehajte z varjenjem, če se leča ob aktivaciji varilnega obloka na zatemni.
- Priporočeno temperaturno območje za varilno lečo znaša  $-10^{\circ}\text{C}$  -  $55^{\circ}\text{C}$ . Zunaj teh mejnih vrednosti ne prižigajte aparata.

## **Delovanje:**

**1.** Napajanje maske poteka s pomočjo solarnih celic z dvema litijevima baterijama. Vklon in izklon se opravi samodejno. Masko lahko uporabljate kadarkoli, ko jo potrebujete, ter jo po delu snamete in shranite, brez da bi pritisnili na eno samo tipko. Maska se prosto uporablja tako kot vse druge maske s steklenim filtrom.

**2.** Ob stiku varilnega obloka se opazovalno okno takoj zatemni. Na tej točki lahko uporabnik v skladu s tehničnimi zahtevami uporabi gumb za zatemnitev ( 5) v smeri puščice, da izbere in nastavi optimalno zatemnitev.

**3.** S pomikanjem izbirnega gumba (16) DELAY (zakasnitev) na hrbtni strani kasete, se lahko čas, ki je po varjenju potreben, da se leča spet osvetli, nastavi od 0,1 do 0,9 sekunde. Če ga zavrtite na MIN se čas, v katerem se leča osvetli, nastavi na najkrajši čas. Najkrajši čas je odvisen od temperature v varilni točki in nastavljene zaslone ter znaša okoli 0,1 sekunde. Ta nastavitev je idealna za varjenje konstrukcije na višini ali za varjenje s kratkimi zvari. Vrtenje gumba na MAX pomeni, da se čas osvetlitve podaljša na najdaljši možni čas.

Tudi najdaljši čas procesa osvetlitve je odvisen od temperature v varilni točki in nastavljene zaslone in znaša okoli 0,9 sekunde. Ta nastavitev je primerna za varjenje z visoko jakostjo toka, ko po varjenju obdelovanec še nekaj časa žari.

**4.** Z obračanjem izbirnega gumba (15) SENSITIVITY (občutljivost) na hrbtni strani kasete lahko spreminjate občutljivost glede na spremembe svetlobe v okolju. Ob nastavitvi na LO (nizko) se sistem nastavi na nizko občutljivost na svetlobo. Ta nastavitev je primerna za varjenje z visoko jakostjo toka ob pogojih močne svetlobe (svetilka ali sončna svetloba). Nastavitev na HI (visoka) pomeni visoko občutljivost na svetlobo. Uporablja se za varjenje ob nizki jakosti toka in ob šibkih pogojih svetlobe. Ob normalni uporabi maske priporočamo, da občutljivost nastavite na malo višjo vrednost.

**5.** Ker se oblika obraza od človeka do človeka razlikuje, se razlikujeta tudi delovni položaj in opazovalni kot. Uporabnik lahko uporabi nastavljivi gumb naglavnega traku (8) in segmentno položajno ploščico (9), da izbira med različnimi opazovalnimi koti. S pritiskanjem in vrtenjem nastavljivega gumba (10) se lahko nastavlja obseg naglavnega traku.

**6.** Zavrtite nastavljivi gumb zaslone v nasprotni smeri od urnega kazalca, dokler se gumb ne zatakne s klikom. Zdaj lahko masko uporabite za brušenje. Ne pozabite gumba zavrteti nazaj, če želite znova variti.

### **Slika 1, glejte zadnjo stran**

- |                                       |                                       |
|---------------------------------------|---------------------------------------|
| 1-Okvir za lečo                       | 2-Zunanja zaščitna leča               |
| 3-Avtomatski filter                   | 4-Notranja zaščitna leča              |
| 5-Gumb zaslonke za zatemnitev         | 6-Fiksni vijak                        |
| 7-Skala zaslonke za zatemnitev        | 8-Gumb za nastavitev naglavnega traku |
| 9-Segmentna položajna ploščica        | 10-Gumb za trdnost naglavnega traku   |
| 11-Varilni trak                       | 12-Pritrdilni vijak za naglavni trak  |
| 13-Položajna točka segmentne ploščice | 14-Blokirna matica                    |
| 16-Gumb za zakasnitev                 | 15-Gumb za občutljivost               |

### **Slika 2, glejte zadnjo stran**

Postopek zamenjave zunanje zaščitne šipe.

1. Zatič pritisnete naprej in navzdol
2. Odstranite okvir leče
3. Zamenjate zunanjo zaščitno lečo

## **SPA Casco de soldador automático VISUS**

### **Datos técnicos:**

Medidas del filtro:	110x90x8 mm
Sensibilidad/retardo:	continuamente ajustable
Campo de visión:	96x42 mm
Suministro de energía:	células fotovoltaicas
Grados de clarificación de filtro:	4
Temperatura de servicio:	-10°C – +55°C
Grados de oscurecimiento de filtro:	9 – 13
Modo de lijado:	si
Protección UV / IR:	hasta DIN 15
Carcasa:plástico	
Normativas:	EN 175 – EN 379
Tiempo de reacción claro -> oscuro:	1/1000 s
Tiempo de reacción oscuro -> claro:	0,1 - 0,9 s

### **Características:**

El casco de soldador automático VISUS es un producto de protección de trabajo en el que se han integrado algunas tecnologías nuevas como p. ej. LCD, reconocimiento optoelectrónico, energía solar y microelectrónica etc. No solo protege los ojos del usuario eficazmente de daños por arcos eléctricos, sino deja libre ambas manos lo que permite crear un arco exacto, por lo que se aumenta considerablemente la calidad del producto y la eficiencia del trabajo. Es apto para trabajos muy diversos de soldeo, corte y fresado de ranuras.

El casco está equipado con un juego de filtros que se pueden oscurecer. Antes del soldeo el filtro es transparente para que el usuario pueda ver perfectamente la superficie de trabajo. Al crear el arco eléctrico el filtro se oscurece automáticamente e inmediatamente. Cuando se apaga el arco, el filtro vuelve a ser transparente. Incluso siendo transparente el casco de soldador automático VISUS proporciona al usuario una protección duradera y completa de rayos UV/IR. El nivel de protección UV/IR asciende en cada momento hasta DIN15. Dos células fotovoltaicas suministran la electricidad necesaria para liberar al usuario de tener que cambiar baterías, apagar y encender el suministro eléctrico y de cualquier otra manipulación. El casco está equipado con dos juegos de fotosensores para detectar la luz del arco eléctrico.

### **Advertencias:**

- Este casco y su filtro no están aptos para trabajos de soldeo encima de la cabeza ni para trabajos de soldeo o de corte por láser.
- Cascos de soldador se han diseñado para proteger los ojos y la cara de chispas, salpicaduras y radiación peligrosa en condiciones normales de soldeo.
- Este casco no protege de objetos explosivos o líquidos ácidos. Contra estos peligros se debe utilizar una protección de la máquina o una protección de los ojos contra salpicaduras.
- Compruebe antes de cada uso la opacidad y si los filtros y los sensores en la parte frontal están limpios.
- Termine inmediatamente el proceso de soldeo si el filtro no se oscurece inmediatamente al crear el arco eléctrico.
- El rango de temperatura de servicio recomendado para el filtro está entre -10°C y +55°C. No utilice el aparato fuera de estos límites de temperatura.

### **Modo de empleo:**

1. El suministro eléctrico para el casco se realiza mediante células fotovoltaicas proporcionan con dos baterías de litio. El encendido/apagado se controla automáticamente a través del circuito eléctrico. Puede utilizar el casco en cualquier momento cuando lo necesite y quitárselo después del trabajo sin tener que pulsar ningún botón. El casco se utiliza totalmente libre igual que cascos con filtros de cristal.
2. La ventanilla de observación se oscurece inmediatamente al crear el arco eléctrico. En este momento el usuario gira el botón de oscurecimiento 5 en la dirección indicada con la flecha para elegir el oscurecimiento óptimo según los requisitos técnicos.
3. Girando el botón 16 DELAY (retardo) en el dorso de la carcasa se puede ajustar el tiempo de retorno entre 0,1- 0,9 segundos.  
Girar hacia MIN: El tiempo de retorno que necesita la lente para volver a ser transparente después del soldeo se acorta. El tiempo de retorno más corto depende de la temperatura del punto de soldeo y del diafragma elegido y es de aprox. 0,1 segundos. Este ajuste es ideal para soldar superestructuras o la soldadura de producción con soldeos cortos.

Girar hacia MAX: El tiempo de retorno que necesita la lente para volver a ser transparente después del soldeo se prolonga. El tiempo de retorno más corto depende de la temperatura del punto de soldeo y del diafragma elegido y es de aprox. 0,9 segundos. Este ajuste es ideal para el soldeo con amperaje alto con incandescencia residual después del soldeo.

**4.** Girando el botón 15 SENSITIVITY (sensibilidad) en el dorso de la carcasa del casco se puede ajustar la sensibilidad a cambios de la luz del ambiente. Girar hacia LO (bajo): Cambio a una sensibilidad lumínica más baja. Adecuado para el soldeo con amperaje alto y el soldeo en condiciones con mucha luz (de lámparas o del sol). Girar hacia HI (alto): Cambio a una sensibilidad lumínica más alta. Adecuado para el soldeo con amperaje alto y el soldeo en condiciones con luz del techo. Cuando se puede utilizar el casco en condiciones normales, recomendamos ajustar la sensibilidad algo más mayor.

**5.** Como la forma de la cabeza humana es diferente de una persona a otra, la posición de trabajo y el ángulo de observación también lo son. El usuario puede ajustar el botón 8 de la cinta de cabeza y la placa de segmento posicionable 9 para elegir un ángulo de observación adecuado.

Apretando y girando el tornillo de ajuste 10 se puede variar la longitud de la cinta de cabeza.

**6.** Girando el botón de oscurecimiento en sentido contrario al de las agujas del reloj hasta notar un “click” se elige el modo de lijado del casco. ¡No olvide volver a girar el botón en sentido de las agujas del reloj cuando quiere soldar!

### **Figura 1, ver última página**

- |                                   |   |
|-----------------------------------|---|
| 1. Marco de la lente              | 2. Lente protectora exterior                                |
| 3. Filtro automático              | 4. Lente protectora interior                                |
| 5. Botón de oscurecimiento        | 6. Tornillo fijo  |
| 7. Escala de oscurecimiento       | 8. Botón para ajustar la cinta de la cabeza                 |
| 9. Placa de segmento posicionable | 10. Botón para ajustar la longitud de la cinta de la cabeza |
| 11. Cinta de sudor                | 12. Tornillo para fijar la cinta de la cabeza               |
| 13. Punto de posicionamiento para | 14. Tuerca de bloqueo la placa de segmento                  |
| 15. Botón de sensibilidad         | 16. Botón de retardo  |

### **Figura 2, ver última página**

Procedimiento para cambiar la lente protectora exterior

1. Pulsar el botón de bloqueo hacia delante y hacia abajo
2. Retirar el marco de la lente
3. Cambiar la lente protectora exterior

## TUR Otomatik Kaynak kaskı VISUS

### Özellikler:

Ölçüler Filtre:	110x90x8 mm
Hassasiyet/Geçikme:	kademesiz ayarlanabilir
Cereyan besleme:	Solar hücre
çalışma sıcaklığı:	-10°C – 55°C
Koyu ışık hüzme-Numara:	9 – 13
Taşlama fonksiyonu:	evet
UV-/IR-koruma:	DIN 15 kadar
Yapısı:	Plastik
Normlar:	EN 175 – EN 379
Aydınlıktan karanlığa zaman:	1/1000 s
Aydınlıktan karanlığa zaman:	0,1 - 0,9 s

### Özellikler:

Kaynak kaskı VISUS, yeni teknolojilerin Ör: LCD, optielektronik tanıma, Solar enerji ve mikro elektronik gibi entegre edilmiş, bir iş koruma ürünüdür. Kullanıcıların gözlerini kaynaktaki kıvılcımdan ve yaralanmalardan korumakla kalmaz, aynı zamanda her iki elin serbest kalmasını sağlar. Bundan dolayı çalışma ve işgücü verimi yükseltilebilir. Kapsamlı kullanım, farklı kaynaklar kesmeyi imkan sağlar.

Kask, karartılabilen bir Filtre seti ile donatılmıştır. Kaynaktan önce, kullanıcı kaynak yüzeyini görebilmesi için, Filtre şeffaftır. Kaynak başladığında, Filtre otomatik olarak derhal kararır. Kaynak gerçekleşmediğinde ise, tekrar Filtre şeffaf hale gelir. Şeffaf durumda iken bile, otomatik Kaynak kaskı VISUS, kullanıcıya süresiz UV/ IR koruma sağlar. UV-/IR-Koruma oranı her zaman DIN15 kadardır. Cereyan beslemesi, kullanıcının batarya değiştirmemesi, enerjisi açığı kapatmaması ve birçok işlemlerden kurtarmak için, Solar hücrelerden sağlanır. Kask kıvılcım ışınlarını algılamak için iki adet Fotosensör ile donatılmıştır.

### Dikkat:

- Mevcut kask ve objektif kafa üzeri kaynak kullanımı, Laser kaynak kullanımı ve Laser kesimi için uygun değildir.
- Kaynak kaskları, gözlerin ve yüzün kıvılcımlardan, tehlikeli ışıklardan, normal şartlardaki kaynaklardan korumak için tasarlanmıştır.
- Bu kask patlayan objelere ve aşındırıcı sıvılara karşı koruma sağlamaz.
- Sıvılar. Bu tarz tehlikeler oluştuğunda, makina koruma ya da göz koruma kullanılmalıdır.
- Her kullanımdan önce, ışık geçirgenliğini, koruma plakaların temizliğini, objektifin ön kısımdaki sensörlerin kirliliği ya da kapalı olmadığını kontrol edin.
- Eğer ,objektif kaynak esnasında kararmaz ise, derhal kaynak işlemini sonlandırın.
- Tavsiye edilen çalışma sıcaklık aralığı objektif için -10°C den 55°C e kadardır. Bu sınırlar dışında cihazı kullanmayın.

## **Kullanım:**

1. Kaskın enerjisi iki adet Solar hücreli Lithium-Batarya'dan oluşmaktadır. Açma kapama otomatik olarak, enerji döngüsünden sağlanmaktadır.

Kaska ihtiyacınız olduğunda, işiniz bittiğinde herhangi bir düğmeye basmadan her zaman kullanabilirsiniz. Kaskın kullanımı, Gas filtreli kaskların kullanım özellikleri ile aynıdır.

2. Işık hüzmesi cama ulaştığında, derhal karartmaya geçer. Bu noktada kullanıcı, teknik istekler doğrultusunda karartma düğmesi 5 'i ok istikametinde en uygun karanlık durumunu seçer.

3. Seçim düğmesi 16 DELAY (Geçikme) hareketi ile Panelin arka kısmında zamanı, objektifin kaynaktan sonra, aydınlığa ihtiyaç olduğunda, 0,1- 0,9 saniye değiştirebilir. MIN çevirmek: Objektifin kaynaktan sonra kendisini aydınlatması, daha kısaya ayarlar. En kısa zaman, kaynak noktasının sıcaklığından bağımsız olarak ve ayarlanan diyafram yaklaşık 0,1 saniye. Bu ayar üst yapı kaynaklarında ve üretim kaynaklarında, kısa kaynak için idealdir. MAX çevirmek: Kaynaktan sonraki objektifin aydınlatması, daha uzun zamana değişir. En uzun zaman, kaynak noktasının sıcaklığından bağımsız olarak ve ayarlanan diyafram yaklaşık 0,9 saniye. Bu ayar yüksek Amper sayısı ve kaynak sonrası oluşan kor için idealdir.

4. Seçim düğmesi 15 SENSITIVITY (Hassasiyet) hareketi ile Panelin arka kısmında çevredeki ışık hassasiyeti değiştirilebilir. LO (düşük) istikametine çevirme: Daha düşük ışık hassasiyetine değişim. Yüksek Amper sayısı ve aydınlık ışıktaki (Lamba ışığı ya da güneş ışığı ) kaynaklara uygun. HI (yüksek) çevirmek: Daha yüksek ışık hassasiyetine değişim. Düşük Amper sayısı kaynaklar ve ışık koşulları kapsayacak ortamdaki kaynaklar için uygun. Kask normal kullanılacak ise, tavsiyemiz, kaskı biraz yüksek hassasiyette kullanmanızdır.

5. İnsanların kafa yapıları kişiden kişiye değiştiği için, çalışma pozisyonu ve bakış açısı farklıdır. Kullanıcı kafa bandının ayar düğmesini 8 ve Segment pozisyon plakasını 9 uygun bakış açısı için ayarlayın. Ayar vidasının 10 basıp ve çevrilmesi ile kafa bandının kapsamı ayarlanabilir.

6. Diyaframın ayar düğmesini saat istikametinde, düğmenin ,kliklemesini" hissedene kadar çevirin. Şimdi kask ile zımpara yapabilirsiniz. Tekrar kaynak yapmak isterseniz, düğmeyi tekrar geri çevirmeyi unutmayın.

### **Resim 1 son sayfaya bakınız**

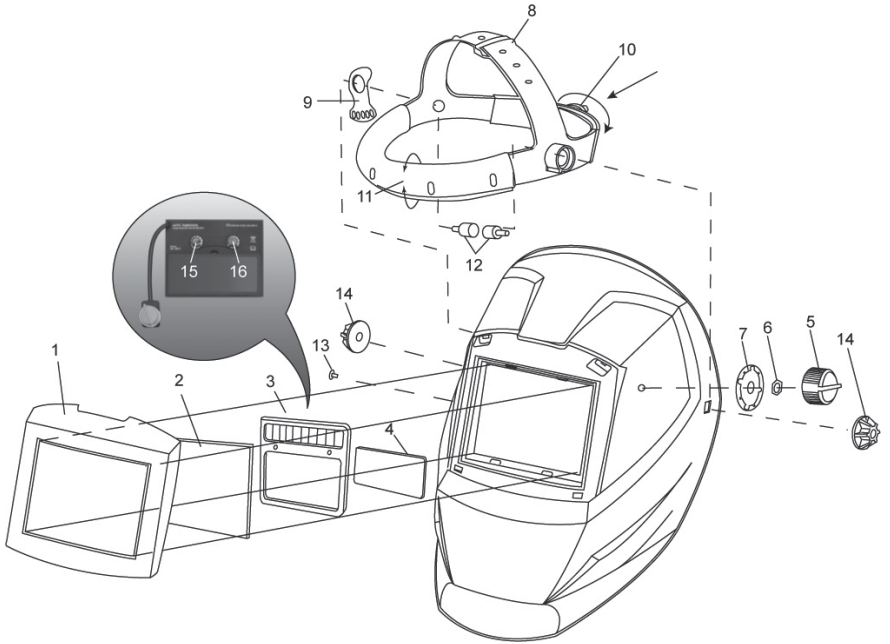
- |                                   |   |
|-----------------------------------|---|
| 1. Objektif çerçevesi             | 2. Dış diyafram koruması                      |
| 3. Otomatik Filtre                | 4. İç diyafram koruması                       |
| 5. Diyafram-Düğme                 | 6. Sabit vida                                 |
| 7. Diyafram numarası-çubuk        | 8. Kafa bandının ayarı için düğme             |
| 9. Segment-Pozisyon plakası       | 10. Kafa bandının sabitleme için ayar düğmesi |
| 11. Kaynak bandı                  | 12. Kafa bandını sabitleme vidası             |
| 13. Segment plakası için Pozisyon | 14. Bloklama somunu noktası                   |
| 15. Hassasiyet düğmesi            | 16. Geçikme düğmesi                           |

### **Resim 2 son sayfaya bakınız**

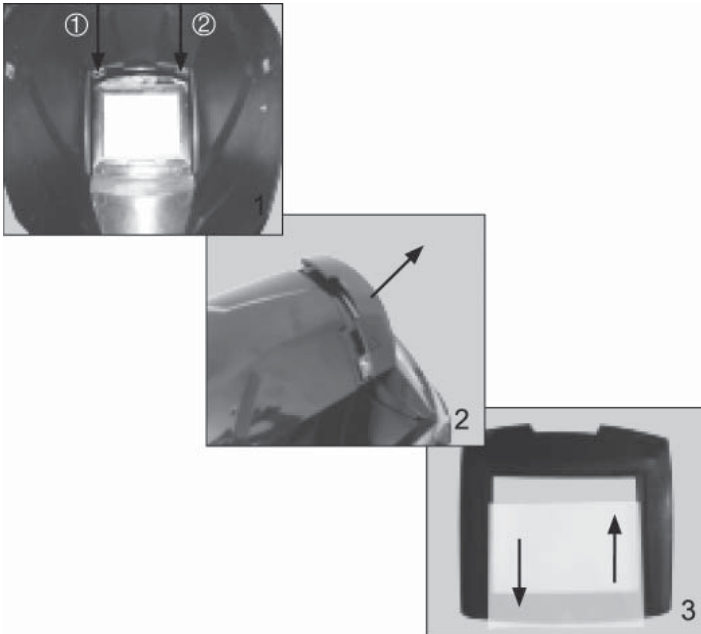
Dış koruma camını değiştirme işlemi

1. Kitleme düğmesini öne ve aşağı doğru bastırın 1-2
2. Objektifin çerçevesini çıkarın.

1



2





## Stammhaus Deutschland

**Theo Fürch GmbH & Co. KG**  
Theo-Fürch-Straße 11 – 15  
74196 Neuenstadt  
DEUTSCHLAND

info@foerch.de  
foerch.com

**Vertriebsbereich  
Kfz-Handwerk**  
Tel. +49 7139 95 511  
Fax +49 800 3637246

**Vertriebsbereich  
Bau-Handwerk**  
Tel. +49 7139 95 522  
Fax +49 800 3637240

**Industrie- und  
Betriebswerkstätten**  
Tel. +49 7139 95 17704  
Fax +49 7139 95 17798

## Verkaufs-Niederlassungen Deutschland

**Niederlassung Bamberg**  
Biegenhofstraße 13  
96103 Hallstadt  
Tel. +49 951 509655-0  
Fax +49 951 509655-25  
bamberg@foerch.de

**Niederlassung Berlin-Marzahn**  
Marzahrer Chaussee 225  
12681 Berlin  
Tel. +49 30 549898-3  
Fax +49 800 3637242  
berlin@foerch.de

**Niederlassung Berlin-Reinickendorf**  
Eichborndamm 111  
13403 Berlin  
Tel. +49 30 4099948-0  
Fax +49 30 4099949-25  
berlin-reinickendorf@foerch.de

**Niederlassung Chemnitz**  
Bornaer Straße 205  
09114 Chemnitz  
Tel. +49 371 4741560  
Fax +49 800 3637252  
chemnitz@foerch.de

**Niederlassung Cottbus**  
Krennewitzer Str. 12  
03044 Cottbus  
Tel. +49 355 439961-0  
Fax +49 800 3637266  
cottbus@foerch.de

**Niederlassung Dessau**  
Kochstedter Kreisstraße 7  
06847 Dessau-Roßlau  
Tel. +49 340 550453  
Fax +49 800 3637251  
dessau@foerch.de

**Niederlassung Dresden**  
Bremer Straße 5  
01067 Dresden  
Tel. +49 351 81194-60  
Fax +49 800 3637254  
dresden@foerch.de

**Niederlassung Essen**  
Glabbecker Straße 431 A  
45329 Essen  
Tel. +49 201 834626-0  
Fax +49 201 834626-25  
essen@foerch.de

**Niederlassung Frankfurt**  
August-Schanz-Straße 29a  
60433 Frankfurt am Main  
Tel. +49 69 4269576-0  
Fax +49 800 843265  
frankfurt@foerch.de

**Niederlassung Freiburg**  
Tullastraße 73a  
79108 Freiburg  
Tel. +49 761 593234-0  
Fax +49 761 593234-25  
freiburg@foerch.de

**Niederlassung Hamburg**  
Ahrensburger Straße 138  
22045 Hamburg  
Tel. +49 40 6699919 0  
Fax +49 40 6699919 25  
hamburg@foerch.de

**Niederlassung Heilbronn**  
Brüggemannstraße 24  
74076 Heilbronn  
Tel. +49 7131 64586-0  
Fax +49 7131 64586-25  
heilbronn@foerch.de

**Niederlassung Kaufbeuren**  
Moosmangstraße 6  
87600 Kaufbeuren  
Tel. +49 8341 909366-0  
Fax +49 800 3637241  
kaufbeuren@foerch.de

**Niederlassung Leipzig**  
Gießerstraße 12a  
04229 Leipzig  
Tel. +49 341 487300  
Fax +49 800 3637245  
leipzig@foerch.de

**Niederlassung Magdeburg**  
Silberwegweg 6a  
39128 Magdeburg  
Tel. +49 391 634195-0  
Fax +49 800 8647074  
magdeburg@foerch.de

**Niederlassung Mannheim**  
Innstraße 27  
68199 Mannheim  
Tel. +49 621 860491-0  
Fax +49 621 860491-25  
mannheim@foerch.de

**Niederlassung Neuenstadt**  
Theo-Fürch-Straße 11 – 15  
74196 Neuenstadt  
Tel. +49 7139 95 215 00  
Fax +49 7139 95 215 99  
neuenstadt@foerch.de

**Niederlassung Nürnberg/Fürth**  
Waldeckweg 1  
90763 Fürth  
Tel. +49 91 973652-0  
Fax +49 800 5891801  
nuernberg@foerch.de

**Niederlassung Offenburg**  
Heinrich-Hertz-Str. 12  
77656 Offenburg  
Tel. +49 781 969114-0  
Fax +49 781 969114-25  
offenburg@foerch.de

**Niederlassung Paderborn**  
Stettiner Straße 4 – 6  
33106 Paderborn  
Tel. +49 5251 7750-0  
Fax +49 800 3637247  
paderborn@foerch.de

**Niederlassung Saarbrücken**  
Hartmanns Au 9  
66119 Saarbrücken  
Tel. +49 681 989287-0  
Fax +49 800 3637247  
saarbruecken@foerch.de

**Niederlassung Salzgitter**  
Gustav-Hagemann-Straße 30  
38229 Salzgitter  
Tel. +49 5341 867203-0  
Fax +49 800 3637250  
salzgitter@foerch.de

**Niederlassung Schwerin**  
Ratsteich 1  
19057 Schwerin  
Tel. +49 385 47798-0  
Fax +49 800 3637243  
schwerin@foerch.de

**Niederlassung Weimar**  
Industriestraße 3c  
99427 Weimar  
Tel. +49 3643 4974-0  
Fax +49 800 3637244  
weimar@foerch.de

**Niederlassung Zwickau**  
Maxhütte Gewerbetrieb 2  
08056 Zwickau  
Tel. +49 375 81839-0  
Fax +49 800 3637249  
zwickau@foerch.de

## Gesellschaften International

**Förch A/S**  
Hagemannvej 3  
8400 Silkeborg  
DÄNEMARK  
Tel. +45 86 823711  
Fax +45 86 800617  
info@foerch.dk  
foerch.dk

**Förch France SAS**  
ZAE Le Marchais Renard Aubigny  
77950 Montreuil-sur-le-Jard  
FRANKREICH  
Tel. +33 1 64144848  
Fax +33 1 64144849  
info@foerch.fr  
foerch.fr

**Förch S.r.l.**  
Via Galvani 40C  
39100 Bolzano  
ITALIEN  
Tel. +39 0471 204330  
Fax +39 0471 204290  
info@foerch.it  
foerch.it

**Förch d.o.o.**  
Buzinski cesta 58  
10010 Zagreb  
KROATIEN  
Tel. +385 1 2912900  
Fax +385 1 2912901  
info@foerch.hr  
foerch.hr

**Förch SAS**  
17 rue de Marbourg  
9764 Maracah  
LUXEMBURG  
Tel. +352 269 03267  
Fax +352 269 03368  
info@foerch.lu  
foerch.lu

**Förch Nederland B.V.**  
Demmersweg 18  
7556 BN Hengelo  
NIEDERLANDE  
Tel. +31 85 7732420  
info@foerch.nl  
foerch.nl

**Theo Fürch GmbH**  
Röckbrunnstraße 39A  
5020 Salzburg  
ÖSTERREICH  
Tel. +43 662 875574-0  
Fax +43 662 878677  
info@foerch.at  
foerch.at

**Förch Polska Sp. z o.o.**  
43-392 Międzyrzecz Górne 379  
POLEN  
k/ Bielska-Białej  
Tel. +48 33 8196040  
Fax +48 33 8158648  
info@foerch.pl  
foerch.pl

**Förch Portugal Lda**  
Rua Republica da Bolivia, nº69,  
1.º esq.  
1500-544 Lisboa  
PORTUGAL  
Tel. +351 917314442  
Fax +351 253339576  
info@foerch.pt  
foerch.pt

**S.C. Foerch S.R.L.**  
Str. Zizinului 110  
4133 Prateen  
RUMÄNIEN  
Tel. +41 81 8560500  
Fax +40 368 408192  
info@foerch.ro  
foerch.ro

**Förch AG**  
Netzbodenstrasse 23D  
Tel. +41 81 8262009  
Fax +41 81 8262009  
info@foerch.ch  
foerch.ch

**Förch Slovensko s.r.o.**  
Rosinská cesta 12  
010 08 Žilina  
SLOWAKEI  
Tel. +421 41 5002454  
Fax +421 41 5002455  
info@foerch.sk  
foerch.sk

**Förch d.o.o.**  
Ljubljanska Cesta 51A  
1286 Trzin  
SLOWENIEN  
Tel. +386 1 24424890  
Fax +386 1 24424892  
info@foerch.si  
foerch.si

**Förch Componentes para  
Taller S.L.**  
Camino de San Antón, S/N  
18102 Armbruz (Granada)  
SPANIEN  
Tel. +34 958401776  
Fax +34 958401787  
info@foerch.es  
foerch.es

**Förch s.r.o.**  
Dopravní 1314/1  
104 00 Praha 10 – Uhřetínoves  
TSCHEDIEN  
Tel. +420 271 001 984-6  
Fax +420 271 001 984-6  
info@foerch.cz  
foerch.cz

**Förch Otomotiv İnc. ve San.  
Ortineri Paz. Ltd. Şti.**  
Haramide Mevki Beysan Sarayı  
Sitesi Blok Caddesi No:8/3  
34551 Beyliközü / İstanbul  
TÜRKEI  
Tel. +90 212 4228744  
Fax +90 212 4228788  
info@foerch.com.tr  
foerch.com.tr

**Förch Kereskedelmi KR**  
Bakony u. 4.  
8000 Szekesfehervar  
UNGARN  
Tel. +36 22 348348  
Fax +36 22 348355  
info@foerch.hu  
foerch.hu